

January 2006



DOCUMENTS TO BE ONBOARD A TRACTOR VEHICLE



DOCUMENTS NECESSAIRES A BORD DU VEHICULE TRACTEUR



A European Conference of Ministers of Transport (ECMT)
publication in cooperation with the International Road
Transport Union (IRU)

Une publication de la Conférence Européenne des
Ministres des Transports (CEMT) en collaboration avec
l'Union Internationale des Transports Routiers (IRU)

ДОКУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА БОРТУ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Общие правила оформления сертификатов

Все сертификаты должны быть правильно и полностью заполнены и подписаны. Они считаются недействительными, если требуемая информация или засвидетельствование в каких-то пунктах отсутствуют. Единственными исключениями из этого требования являются следующие:

- «Задние защитные устройства» и «боковые защитные устройства» в приложениях 5B, 6B и 7B для сидельных тягачей, буксирующих полуприцеп, не требуются.
- Циклы испытаний ЕТС для грузовых автомобилей категории «ЕВРО-3 безопасный» и «ЕВРО-4 безопасный» в приложениях 6A и 7A: результаты, получаемые при этих испытаниях, должны быть записаны в сертификат только в том случае, если двигатель автомобиля оснащен современной системой слежения за составом отработавших газов (согласно пункту 6.2 Приложения 1 Директивы 1999/96/ЕС).

В таких случаях настоятельно рекомендуется перечеркнуть пункты, которые не должны быть заполнены, не допускается оставлять их просто пустыми.

Для всех стран-членов ЕКМТ, участвующих в системе квот, переходный период для использования новых сертификатов, описанных в Приложениях с 4 по 8, установлен до 31 марта 2006.

Для «зеленых» грузовых автомобилей

- ❖ **Бортовой журнал** (приложение 9), на языке страны регистрации автомобиля, пронумерованный компетентным органом, выдавшим данный журнал.
- ❖ **Разрешение ЕКМТ** (приложение 1), заполненное надлежащим образом, действительное на данный год или месяц, со штампами, соответствующими требованиям «зеленого» грузовика, и, при необходимости, с указанием о его недействительности на определенных территориях (Австрия, Греция, Венгрия, Италия). *Краткосрочное разрешение может быть только месячным. При выдаче таких разрешений на квартал, должны быть оформлены одновременно три таких разрешения на три последовательных месяца. Краткосрочные разрешения не действуют на территории Австрии.*
- ❖ **Сертификат «зеленого» грузовика**, (приложение 4), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный орган власти может сам производить такую нумерацию, или передать это право производителям автомобилей, но в таком случае национальный компетентный орган несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.

Для «особо зеленых и безопасных» автомобилей

- ❖ **Бортовой журнал** (приложение 9) на языке страны регистрации автомобиля, пронумерованный компетентным органом, выдавшим данный журнал.
- ❖ **Разрешение ЕКМТ** (приложение 1), заполненное надлежащим образом, действительное на данный год или месяц, со штампами, соответствующими требованиям «особо зеленого и безопасного» грузовика, и, при необходимости, с указанием о его недействительности на определенных территориях (Австрия, Греция, Венгрия, Италия). *Краткосрочное разрешение может быть только месячным. При выдаче таких разрешений на квартал, должны быть оформлены одновременно три таких разрешения на три последовательных месяца. Краткосрочные разрешения не действуют на территории Австрии.*
- ❖ **Сертификат соответствия техническим нормам по выхлопным газам и шуму, которым должны отвечать «особо зеленые и безопасные» грузовые автомобили** (приложение 5A), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный орган власти может сам производить такую нумерацию, или передать это право производителям автомобилей, но, в любом случае, этот компетентный орган несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.
 - Сертификаты, выданные до 31 декабря 2005 года, остаются действительными.
 - С 1 января 2006 года должны использоваться сертификаты, приведенные в приложении 5A Руководства. Если их нет в наличии на эту дату, компетентные органы должны применять ранее использованные сертификаты до 31 марта 2006 года. Они, однако, должны заменить их без какой-либо дополнительной платы, после того как появятся сертификаты нового образца.
- ❖ **Сертификат соответствия требованиям безопасности, которым должны отвечать «особо зеленые и безопасные» грузовые автомобили**, (приложение 5B) заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках и **который должен иметь тот же номер**, что и у предыдущего сертификата, выданного компетентным органом страны регистрации автомобиля или производителем автомобилей, (или уполномоченным представителем производителя) или ими обоими.

- *Сертификаты, выданные до 31 декабря 2005 года, остаются действительными.*
 - *С 1 января 2006 года должны использоваться сертификаты, приведенные в приложении 5Б Руководства. Если их нет в наличии на эту дату, компетентные органы должны применять ранее использованные сертификаты до 31 марта 2006 года. Они, однако, должны заменить их без какой-либо дополнительной платы, после того как появятся сертификаты нового образца.*
- ❖ **Сертификат соответствия прицепа или полуприцепа** (Приложение 8 Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный компетентный орган может сам производить такую нумерацию, или передать это право изготовителям автомобилей, но, в любом случае, этот орган власти несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.
- ❖ **Сертификат прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации тягача и прицепа или полуприцепа** (Приложение 9 Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы компетентным органом страны регистрации.
- *Ввиду того, что дата первой регистрации автомобиля ни на одном из сертификатов ЕКМТ не указывается, и не всегда указана в документе регистрации автомобиля, все автомобили, как «новые», так и «старые», должны иметь на борту этот сертификат для возможности единообразного, быстрого и простого контроля.*
 - *Сертификаты прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации, оформленные в 2005 году, остаются действительными в течение 12 месяцев. Когда потребуется их замена, то есть с 1 января 2006 года, должны быть использованы новые формы сертификатов (Приложение 9 Руководства).*
 - *Если вышеуказанные сертификаты соответствия (А и В) были выданы до 31 декабря 2005 года, то во время прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации будет подтверждено, что транспортное средство оборудовано в соответствии с указанными версиями Директив, которые применялись при первой регистрации автомобиля.*

Для «ЕВРО 3 безопасных» грузовых автомобилей

- ❖ **Бортовой журнал**, на языке страны регистрации автомобиля, пронумерованный компетентным органом, выдавшим данный журнал.
- ❖ **Разрешение ЕКМТ**, заполненное надлежащим образом, действительное на данный год или месяц, со штампами, соответствующими требованиям «ЕВРО 3 безопасного» грузовика, и, при необходимости, с указанием его недействительности на определенных территориях (Австрия, Греция, Венгрия, Италия). *Краткосрочное разрешение может быть только месячным. Например, при выдаче таких разрешений на квартал, должны быть оформлены одновременно три таких разрешения на три последовательных месяца.*
- ❖ **Сертификат соответствия техническим нормам по выхлопным газам и шуму, которым должны отвечать «ЕВРО 3 безопасные» грузовые автомобили** (приложение 6А Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный орган власти может сам производить такую нумерацию, или передать это право производителям автомобилей, но, в любом случае, этот компетентный орган несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.
- *Сертификаты, выданные до 31 декабря 2005 года, остаются действительными.*
 - *С 1 января 2006 года должны использоваться сертификаты, приведенные в приложении 6А Руководства. Если их нет в наличии на эту дату, компетентные органы должны применять ранее использованные сертификаты до 31 марта 2006 года. Они, однако, должны заменить их без какой-либо дополнительной платы, после того как появятся сертификаты нового образца.*
- ❖ **Сертификат соответствия требованиям безопасности, которым должны отвечать «ЕВРО 3 безопасные» грузовые автомобили**, (приложение 6В) заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках и **который должен иметь тот же номер**, что и у предыдущего сертификата, выданного компетентным органом страны регистрации автомобиля или производителем автомобилей, (или уполномоченным представителем производителя) или ими обоими.
- *Сертификаты, выданные до 31 декабря 2005 года, остаются действительными.*
 - *С 1 января 2006 года должны использоваться сертификаты, приведенные в приложении 5Б Руководства. Если их нет в наличии на эту дату, компетентные органы должны применять ранее использованные сертификаты до 31 марта 2006 года. Они, однако, должны заменить их без какой-либо дополнительной платы, после того как появятся сертификаты нового образца.*
- ❖ **Сертификат соответствия прицепа или полуприцепа** (Приложение 8 Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный компетентный орган может сам производить такую нумерацию, или передать это право изготовителям автомобилей, но, в любом случае, этот орган власти несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.

- ❖ **Сертификат прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации тягача и прицепа или полуприцепа** (Приложение 9 Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы компетентным органом страны регистрации.
 - *Ввиду того, что дата первой регистрации автомобиля ни на одном из сертификатов ЕКМТ не указывается, и не всегда указана в документе регистрации автомобиля, все автомобили, как «новые», так и «старые», должны иметь на борту этот сертификат для возможности единообразного, быстрого и простого контроля.*
 - *Сертификаты прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации, оформленные в 2005 году, остаются действительными в течение 12 месяцев. Когда потребуется их замена, то есть с 1 января 2006 года, должны быть использованы новые формы сертификатов (Приложение 9 Руководства).*
 - *Если вышеуказанные сертификаты соответствия (А и В) были выданы до 31 декабря 2005 года, то во время прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации будет подтверждено, что транспортное средство оборудовано в соответствии с указанными версиями Директив, которые применялись при первой регистрации автомобиля.*

Для «ЕВРО 4 безопасных» грузовых автомобилей
--

- ❖ **Бортовой журнал**, на языке страны регистрации автомобиля, пронумерованный компетентным органом, выдавшим данный журнал.
- ❖ **Разрешение ЕКМТ**, заполненное надлежащим образом, действительное на данный год или месяц, со штампами, соответствующими требованиям «ЕВРО 4 безопасного» грузовика, и, при необходимости, с указанием его недействительности на определенных территориях (Австрия, Греция, Венгрия, Италия). *Краткосрочное разрешение может быть только месячным. Например, при выдаче таких разрешений на квартал, должны быть оформлены одновременно три таких разрешения на три последовательных месяца.*
- ❖ **Сертификат соответствия техническим нормам по выхлопным газам и шуму, которым должны отвечать «ЕВРО 4 безопасные» грузовые автомобили** (приложение 7А Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный орган власти может сам производить такую нумерацию, или передать это право производителям автомобилей, но, в любом случае, этот компетентный орган несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.
- ❖ **Сертификат соответствия требованиям безопасности, которым должны отвечать «ЕВРО 4 безопасные» грузовые автомобили**, (приложение 7В) заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках и **который должен иметь тот же номер**, что и у предыдущего сертификата, выданного компетентным органом страны регистрации автомобиля или производителем автомобилей, (или уполномоченным представителем производителя) или ими обоими.
- ❖ **Сертификат соответствия прицепа или полуприцепа** (Приложение 8 Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы таким образом, чтобы их нумерация образовывала последовательные серии с обозначением страны-члена. Национальный компетентный орган может сам производить такую нумерацию, или передать это право изготовителям автомобилей, но, в любом случае, этот орган власти несет ответственность за обеспечение того, чтобы номера сертификатов позволяли наводить по ним справки и определять их подлинность.
- ❖ **Сертификат прохождения испытаний на пригодность к эксплуатации тягача и прицепа или полуприцепа** (Приложение 9 Руководства), заполненный на одном из четырех языков (язык страны регистрации автомобиля, французский, английский, немецкий), к которому должны быть приложены три аналогичные формы на трех других языках. Все они должны быть пронумерованы компетентным органом страны регистрации.
 - *Ввиду того, что дата первой регистрации автомобиля ни на одном из сертификатов ЕКМТ не указывается, и не всегда указана в документе регистрации автомобиля, все автомобили, как «новые», так и «старые», должны иметь на борту этот сертификат для возможности единообразного, быстрого и простого контроля.*

РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЧИНОВНИКОВ И ПЕРЕВОЗЧИКОВ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КВОТЫ МНОГОСТОРОННИХ РАЗРЕШЕНИЙ ЕКМТ

Содержание

Введение		6
Глава 1:	Определение терминов	7
Глава 2:	Либерализованные перевозки	9
Глава 3:	Выдача и ограничение разрешений	10
Глава 4:	Использование разрешений ЕКМТ	12
Глава 5:	Бортовой журнал	13
Глава 6:	Признание недействительности и изъятие разрешений	14
Глава 7:	Аннулирование и замена разрешений	14
Глава 8:	Взаимодействие	15
Глава 9:	Программа для «зеленых» транспортных средств	16
Глава 10:	Программа для «особо зеленых и безопасных» транспортных средств	17
Глава 11:	Программа для «ЕВРО 3 безопасных» транспортных средств	20
Глава 12:	Программа для «ЕВРО 3 безопасных» транспортных средств	23
Приложение 1:	Образец годового разрешения ЕКМТ	26
	Образец краткосрочного разрешения ЕКМТ	
Приложение 2:	Образец разрешения для международных перевозок переселенцев	35
Приложение 3:	Штампы, которые могут ставиться на разрешениях	45
Приложение 4:	Образец сертификата для «зеленого» грузовика	46
Приложение 5:	Образец сертификата для «особо зеленого и безопасного» грузовика	48
Приложение 6:	Образец сертификата для «ЕВРО 3 безопасного» грузовика	51
Приложение 7:	Образец сертификата для «ЕВРО 3 безопасного» грузовика	54
Приложение 8:	Образец сертификата для прицепа	57
Приложение 9:	Образец сертификата пригодности к эксплуатации автомобиля и прицепа	58
Приложение 10:	Образец трех первых листов бортового журнала	60
Приложение 11:	Образцы наклеек для «зеленого», «особо зеленого и безопасного», «ЕВРО 3 безопасного» и «ЕВРО 4 безопасного» грузовиков	64

Следует отметить, что представленные в этом документе образцы сертификатов отменяют и заменяют сертификаты, приведенные в предыдущих Резолюциях

Введение

Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ), с тех пор как она была учреждена в 1953 году, всегда стремилась к упрощению международных внутренних перевозок и объединению связанных с этим рынков.

Ее система многосторонних разрешений на перевозки была введена в действие 1 января 1974 года и рассматривалась Советом Министров, как практический шаг к постепенной либерализации автомобильных грузовых перевозок, которая может быть достигнута только вместе с совместными усилиями стран – членов по гармонизации условий конкуренции, как между автомобильными перевозчиками разных стран, так и между различными видами транспорта.

Вводя в действие нормы, касающиеся уровня шума и выбросов вредных веществ для «зеленых» грузовиков, и даже еще более строгие нормы выбросов также как и требования по безопасности для «особо зеленых и безопасных» грузовиков, а позже и для грузовиков категории «ЕВРО 3 безопасных», и «ЕВРО 4 безопасных», многосторонняя квота разрешений способствует также использованию более экологичных и безопасных автомобилей, и таким образом вносит вклад в создание устойчивой транспортной системы.

Многосторонний характер разрешений также служит рационализации использования транспортных средств, уменьшая количество порожних пробегов.

В настоящем Руководстве, предназначенном для автомобильных перевозчиков, имеющих разрешения ЕКМТ, и чиновников, распоряжающихся разрешениями, кратко описаны основные характеристики разрешений, а также условия и сфера их применения.

1. *Определение терминов*

- **ЕКМТ:** Европейская конференция министров транспорта, межправительственная организация, учрежденная в 1953 г.
- **Страна-член:** страна, принимающая участие в системе квот.
- По состоянию на 1 января 2005 г. в системе квот участвуют следующие страны-члены: Албания, Армения, Австрия, Азербайджан, Белоруссия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, бывшая Югославская Республика Македония, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Италия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Сербия и Черногория, Республика Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Турция, Великобритания и Украина.
- **Третья страна:** страна, которая не участвует в системе квот ЕКМТ.
- **Страна регистрации:** страна, где зарегистрировано транспортное средство. Она также указывается на таблице с регистрационным номером транспортного средства.
- **Разрешение:** документ, дающий право на количество рейсов между странами-членами, определенное в пункте 3.18, и действующий в течение определенного периода времени и сопровождаемый должным образом оформленным бортовым журналом.
- **Компетентный орган:** ведомство или орган в стране – члене, наделенный полномочиями осуществлять деятельность в соответствии с этим Руководством [см. СЕМТ/СМ(2000)10/FINAL].
- **Многосторонний характер:** возможность использования разрешения для рейсов между странами-членами, не являющимися страной регистрации транспортной компании.
- **Бортовой журнал:** документ в виде журнала, который является составной частью разрешения и содержит информацию о транспортных операциях, выполненных по данному разрешению в хронологическом порядке, включая поездки, как с грузом, так и без груза.
- **Международная перевозка:** рейс грузового или порожнего транспортного средства, при котором пункты отправления и назначения находятся в двух разных странах-членах, без транзита или с транзитом через одну или несколько стран-членов, или стран, не являющихся членами; в последнем случае, разрешение ЕКМТ на территории стран, не являющихся членами, не действует.
- **Перевозки по найму или за плату:** перевозки грузов, производимые автотранспортным предприятием, за вознаграждение.
- **Перевозки за свой счет:** перевозки, которые не относятся к перевозкам по найму или за плату, обоснованные документами, имеющимися на борту транспортного средства.
- **Каботаж:** автотранспортная операция, где груз загружается и разгружается в двух отдельных пунктах на территории одной страны транспортным средством, зарегистрированным в другой стране.
- **Периодические перевозки:** эксклюзивные перевозки между страной регистрации и другой страной-членом и эксклюзивные перевозки между двумя странами-членами вне страны регистрации.

- **Автотранспортное предприятие (транспортный оператор, перевозчик):** любое индивидуальное или корпоративное лицо, занимающееся международными перевозками грузов автотранспортом и имеющее соответствующий допуск компетентного органа в стране регистрации к осуществлению международных транспортных операций
- **Транзит:** проезд через территорию страны, в которой погрузка или разгрузка перевозимых грузов не производится.
- **Транспортное средство:** автомобиль, зарегистрированный в стране-члене, или автопоезд, у которого, по крайней мере, тягач зарегистрирован в стране-члене, и предназначен только для перевозки грузов. Транспортное средство может принадлежать транспортному предприятию или находиться в его распоряжении на основании арендных или лизинговых договоров.
- **Арендуемое транспортное средство:** транспортное средство, которое на платной основе в течение определенного срока находится в распоряжении предприятия в силу арендного или лизингового договора с предприятием, которое является владельцем транспортного средства, и используется для перевозок грузов, как транспорт общего пользования или осуществляет перевозки за собственный счет.
- **Базовая квота:** квота распределенная стране-члену;
- **Квота:** количество разрешений, предоставляемых каждый год странам-членам ЕКМТ. Принципы расчета этой квоты определяются Советом Министров.

2. *Либерализованные перевозки*

Для облегчения выполнения международных перевозок и улучшения использования транспортных средств, следующие виды перевозок освобождаются от **требований, обусловленных многосторонними и двусторонними соглашениями по перевозкам (см. TRANS/SC1/2002/4/Rev4. стр.16):**

- 1) Перевозки грузов автомобилями, разрешенная полная масса которых, включая прицепы, не превышает 6 тонн, или разрешенная грузоподъемность которых, включая прицепы, не превышает 3,5 тонн¹.
- 2) Перевозки грузов в аэропорты или из аэропортов, в случае изменения маршрута полетов².
- 3) Перевозки транспортных средств, которые были повреждены или находятся в аварийном состоянии, и ездки ремонтных транспортных средств.
- 4) Порожние пробеги грузовых автомобилей, отправленных на замену автомобилей, которые вышли из строя в другой стране, и обратный пробег вышедших из строя автомобилей после их ремонта.
- 5) Перевозки домашнего скота в автомобилях, специально изготовленных как скотовозы, или приспособленных для перевозки домашнего скота и признанных годными для этих целей соответствующими органами стран-членов³.
- 6) Перевозки запасных частей и провианта для морских судов и самолетов⁴.
- 7) Перевозки медицинских грузов и оборудования, необходимого в экстренных ситуациях, при стихийных бедствиях и для гуманитарных нужд.
- 8) Перевозки изделий и предметов искусства для ярмарок и выставок с некоммерческими целями⁵.
- 9) Перевозки с некоммерческими целями имущества, реквизита и животных для театральных, музыкальных, спортивных или цирковых представлений и показа фильмов и обратно, а также предметов, предназначенных для записи радиопередач или съемок фильмов и телепередач⁶.
- 10) Перевозки грузов за собственный счет⁷.
- 11) Перевозки тел и праха умерших.
- 12) Почтовые перевозки, как коммунальное обслуживание⁸.
- 13) Доставка новых транспортных средств без груза на место их назначения⁹.

Особые случаи.

Международные перевозки переселенцев, осуществляемые предприятиями со специальным персоналом и подвижным составом для этой цели, **не подлежат квотированию**, но требуют специального разрешения. В таком случае следует использовать образец специального разрешения ЕКМТ (см. Приложение 2).

¹ Австрия, Финляндия и Италия сделали оговорку по пункту 1

² Германия и Российская Федерация сделали оговорку по пункту 2

³ Австрия, Чешская Республика, Эстония, Франция, Венгрия, Италия, Польша, Россия и Швейцария сделали оговорку по пункту 5

⁴ Чешская Республика, Германия и Россия сделали оговорку по пункту 6

⁵ Германия сделала оговорку по пункту 8

⁶ Германия сделала оговорку по пункту 9

⁷ Австрия, Беларусь, Чешская Республика, Эстония, Финляндия, Франция, Венгрия, Италия, Литва, Польша, Португалия, Россия и Турция сделали оговорку по пункту 10

⁸ Австрия и Италия сделали оговорку по пункту 12

⁹ Финляндия сделала оговорку по пункту 13

3. Выдача и ограничение разрешений

- 3.1 Разрешения ЕКМТ (см. Приложение 1) - это многосторонние разрешения на международные автомобильные перевозки грузов автотранспортными предприятиями общего пользования, учрежденными в стране, которая является членом ЕКМТ, производимые на основании системы квотирования. Такие перевозки могут осуществляться:
- между странами-членами ЕКМТ и
 - транзитом через территорию одной страны или нескольких стран-членов ЕКМТ, транспортными средствами, зарегистрированными в стране-члене ЕКМТ.
- 3.2 Разрешения не распространяются на транспортные операции между страной-членом ЕКМТ и третьей страной. Например, для транспортного средства, выполняющего перевозку между Норвегией (страной-членом ЕКМТ, участвующей в системе квот) и Ираном (не являющимся членом ЕКМТ, но соседствующим со страной-членом ЕКМТ) нельзя использовать разрешение ЕКМТ для такой перевозки.
- 3.3 Разрешения ЕКМТ действительны, если перевозка является транзитной через третью страну (например, груз, загруженный в Норвегии для разгрузки в России, следующий транзитом через Иран).
- 3.4 Если груз перевозится по территории страны ЕКМТ, где использование разрешений ЕКМТ ограничено, вышеуказанные страны могут быть пройдены транзитом по двустороннему разрешению, разрешению Европейского Сообщества или посредством других видов транспорта (железнодорожным), при условии, что разрешение ЕКМТ будет оставаться на борту автотранспортного средства с пункта погрузки до пункта разгрузки.
- 3.5 Существуют годовые разрешения зеленого цвета, которые действительны в течение календарного года (1 января-31 декабря), и краткосрочные разрешения, действительные в течение 30 дней, желтого цвета и проштампованы надписью «краткосрочные разрешения».
- 3.6 Разрешения ЕКМТ и бортовые журналы выдаются транспортной организации компетентным органом страны-члена ЕКМТ в стране регистрации, согласно действующим условиям и критериям этой страны.
- 3.7 Разрешения ЕКМТ выдаются с учетом национальных критериев автотранспортным предприятиям, имеющим соответствующий допуск компетентного органа к данной перевозочной деятельности, в стране регистрации. В разрешениях ЕКМТ не указывается регистрационный номер транспортного средства.
- 3.8 ЕКМТ не взимает никакой платы с членов за эти разрешения. Однако, сборы, выплачиваемые перевозчиками за разрешения ЕКМТ, определяются только самими странами-членами в соответствии с их законодательством.

Сфера и ограничения действия разрешений

- 3.9 Страны-члены ЕКМТ признают юридическую силу разрешений, выданных другой страной-членом и используемых в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Руководстве, с указанными ниже ограничениями.
- 3.10 Было принято решение, в связи с отсутствием места на разрешении, что срок действия разрешения записывается арабскими цифрами, а месяц записывается полностью словом ниже на национальном языке и на английском или французском языках, по необходимости, или только на английском, или французском языках.

Общие ограничения

- 3.11 Штампы, указанные в пунктах 3.13, 3.15 и 3.16 должны ставиться на правом краю первой страницы разрешения национальным компетентным органом, выдающим разрешение.
- 3.12 При перевозках груза автопоездом разрешение получают у компетентных органов страны, в которой зарегистрирован тягач. Это разрешение распространяется на весь автопоезд, даже если прицеп или полуприцеп не зарегистрирован на имя владельца разрешения или зарегистрирован в другой стране-члене.

Территориальные ограничения

- 3.13 Некоторые разрешения не могут быть использованы на территории отдельных стран-членов. На них ставится красный штамп, свидетельствующий о данной особенности (см. Приложение 3). В частности не все разрешения действительны на территории Австрии, Греции, Венгрии и Италии.
- 3.14 Краткосрочные разрешения недействительны на территории Австрии.
- 3.15 Разрешения с красным штампом с кодом Австрии, Греции, Венгрии или Италии (см. Приложение 3) не действительны на территории этих государств.

Технические ограничения

- 3.16 Некоторые разрешения могут использоваться только для перевозки грузов транспортными средствами категории
- 3.16.1 «зеленые грузовики» (см. раздел 9). В таком случае на них ставится зеленый штамп с силуэтом грузовика или;
- 3.16.2 «особо зеленые и безопасные грузовики» (см. раздел 10). В таком случае на них ставится специальный зеленый штамп с буквой «S» в середине или;
- 3.16.3 «ЕВРО-3 безопасные» (см. раздел 11). В таком случае на них ставится специальный зеленый штамп с цифрой 3 в середине или;
- 3.16.4 «ЕВРО-4 безопасные» (см. раздел 12). В таком случае на них ставится специальный зеленый штамп с цифрой 4 в середине.
- 3.17 Для подтверждения факта возвращения в страну регистрации во время транзитного пробега водитель должен записать в столбец «Особые отметки» относящийся к данной конкретной транспортной операции заглавную букву «Т» также как и время и место въезда на территорию страны регистрации транспортного средства.
- 3.18 Начиная с 1 января 2006 года разрешения ЕКМТ позволяют выполнять транспортные операции на следующих условиях:
- после первого груженого рейса между страной регистрации и другой страной - членом;
 - перевозчик может выполнить максимум три груженных рейса без участия страны регистрации;
 - после максимум трех груженных рейсов транспортное средство, груженое или порожнее, должно вернуться в страну регистрации.
- Порожние рейсы за пределами страны регистрации не учитываются, поскольку они не считаются транспортной операцией. Груженный рейс, порожний рейс или транзитный рейс в страну регистрации рассматривается как возвращение в страну регистрации.
- 3.19. Перевозчика нельзя штрафовать дважды за одно и то же нарушение. Во избежание повторных штрафов за одно и то же несоблюдение ограничения по трем рейсам, как определено в пункте 3.18, контрольный Орган страны-члена, обнаруживший обстоятельство, должен указать в колонке «особые примечания» журнала регистрации количество рейсов, при которых было отмечено нарушение (например, 3+1), а также дату проведения проверки и штамп соответствующего контрольного Органа. Таким образом, нарушившее транспортное средство должно вернуться в страну регистрации как можно скорее. В этом случае дополнительная операция по перевозке является новым нарушением.

4. *Использование разрешений ЕКМТ*

- 4.1 Разрешение можно использовать одновременно только для одного транспортного средства. Оно должно находиться на борту транспортного средства между пунктами погрузки (когда транспортное средство загружено) и разгрузки (когда транспортное средство разгружено) в случае грузеного рейса, или в течение всего порожнего рейса, предшествующего или последующего грузеному рейсу.
- 4.2 Страна загрузки транспортного средства может отличаться от страны происхождения груза.
- 4.3 Разрешение ЕКМТ не обосновывает каботаж.
- 4.4 Оно не освобождает перевозчика от требований, связанных с любыми другими разрешениями на перевозку грузов, отличающихся крупными габаритами или весом, или особыми категориями грузов (например, опасных грузов).
- 4.5 Разрешение ЕКМТ может быть использовано автотранспортным предприятием, которому оно выдано, для транспортных средств, взятых в аренду без водителя. Арендованное транспортное средство должно находиться в полном распоряжении эксплуатирующего его предприятия и управляться персоналом данного предприятия. На борту такого транспортного средства должны находиться следующие документы:
 - 4.5.1 договор аренды или лизинга или заверенная выписка из договора, удостоверяющая, в частности, название арендодателя, название арендатора, дату заключения и срок действия договора, а также идентификационный номер транспортного средства (VIN);
 - 4.5.2 трудовой контракт с водителем, если сам водитель не является лицом, арендующим транспортное средство, или заверенная выписка из этого контракта, удостоверяющая, в частности, название или фамилию работодателя, фамилию водителя, а также дату заключения и срок действия трудового контракта, или последняя платежная квитанция.

В обоснованных случаях вместо документов, упомянутых выше, могут быть использованы равнозначные документы, выданные компетентными органами страны-члена. Эти документы должны быть переведены в приложении на английский, французский и немецкий языки.
- 4.6 Предприятие, получившее разрешение ЕКМТ, не может передавать его третьей стороне.
- 4.7 Название предприятия, указанное на первой странице разрешения ЕКМТ, должно совпадать с названием юридического лица, которое эксплуатирует транспортное средство.
- 4.8 В случае, когда рейс был начат по одному годовому или краткосрочному разрешению и продолжается по другому, выданному на последующий период, оба разрешения должны находиться на борту в течение всего рейса.
- 4.9 Разрешения ЕКМТ, бортовые журналы и сертификаты не должны быть заламинированы или покрыты защитной пленкой.

5. Бортовой журнал

- 5.1 Владелец разрешения ЕКМТ должен вести бортовой журнал (см. Приложение 10).
- 5.2 Каждая страна должна изготавливать бортовые журналы на своем языке в количестве необходимом для использования годовых и краткосрочных разрешений. Обычно, 5-ти страничный бортовой журнал достаточен для краткосрочных месячных разрешений. Для годовых разрешений рекомендуется изготавливать журналы с 52 страницами в соответствии с 52 неделями в году.
- 5.3 Бортовой журнал оформляется на имя перевозчика и не подлежит передаче.
- 5.4 Бортовые журналы должны иметь такие же номера, как и разрешения, к которым они относятся, с поднумерацией, если это необходимо. Новый бортовой журнал выдается только тогда, когда ранее выданный журнал полностью заполнен. В случае несоответствия, само разрешение может рассматриваться как недействительное.
- 5.5 Запись выполняемых транспортных операций должна производиться так, чтобы она в хронологическом порядке показывала каждый груженный рейс между пунктом загрузки и пунктом разгрузки, а также каждый порожний рейс, с пересечением границы. Транзитные пункты также могут записываться, хотя это необязательно.
- 5.6 Бортовой журнал должен быть заполнен перед началом любого груженого рейса между пунктом погрузки и пунктом разгрузки, а также каждого порожнего рейса.
- 5.7 В случаях, когда во время одного рейса груз собирается и погружается в разных местах должны быть отмечены соответствующие стадии в столбцах 1, 2, 3, 5 и 6, отмечая знаком «+», т.е. в столбце 2 «Пункт загрузки»: Вентспилс + Рига + Баска; столбец 5 «Общий вес»: 12+5+5.
- 5.8 Любые поправки должны вноситься таким образом, чтобы слова и цифра записанные ранее были видны.
- 5.9 Компетентные контрольные органы не могут требовать наличия в бортовом журнале штампов всех транзитных стран, но могут принять решение поставить печать в бортовой журнал после проведения проверки. Держателю разрешения не требуется иметь штампы всех транзитных стран в бортовом журнале.
- 5.10 В случаях описанных в пункте 4.8, бортовой журнал к разрешению, по которому был закончен рейс, должен содержать информацию обо всем рейсе и в столбце «Особые отметки» необходимо записать номер разрешения, по которому был начат рейс.
- 5.11 Разрешение, бортовой журнал и сертификаты «зеленых» или «особо зеленых и безопасных», или «ЕВРО-3 безопасных», или «ЕВРО-4 безопасных» транспортных средств должны находиться на борту транспортного средства и по первому требованию предъявляться для проверки работникам компетентных органов. Эти компетентные органы могут затем поставить печать в бортовой журнал.
- 5.12 Заполненные учетные листы должны оставаться в журнале до окончания срока действия, указанного на разрешении. Копии учетных листов затем отрываются и отсылаются в компетентный орган в течение двух недель с момента окончания каждого календарного месяца в случае использования годового разрешения, или с момента окончания срока действия в случае использования краткосрочного разрешения.
- 5.13 Компетентный орган должен хранить учетные листы в течение следующего календарного года.
- 5.14 Информация, полученная таким образом, может быть использована только для контроля за использованием разрешений. Ее нельзя использовать для налогообложения и для разглашения конфиденциальной информации.

6. Признание недействительности и изъятие разрешений

- 6.1 Разрешения считаются недействительными, если в них нестираемым образом не указаны следующие обязательные сведения:
- фамилия владельца или наименование и полный адрес транспортного предприятия,
 - подпись и печать органа, выдавшего разрешение,
 - дата начала и окончания срока действия разрешения,
 - дата выдачи разрешения.
- 6.2 Разрешения, известные как потерянные и замененные, но найденные впоследствии являются недействительными. Использование таких разрешений параллельно с выданными взамен должно наказываться изъятием обоих разрешений компетентным органом.
- 6.3 Разрешения, которые не сопровождаются правильно оформленными бортовыми журналами, или, разрешения для «зеленого», «особо зеленого и безопасного», «ЕВРО-3 безопасного» и «ЕВРО-4 безопасного» грузовиков - действующими сертификатами соответствующих категорий, также считаются недействительными.
- 6.4 Транспортные средства более высокой категории (такие как, например, «ЕВРО-3 безопасные») могут использовать разрешения более низкой категории (такие как «особо зеленые и безопасные»), обратное действие невозможно.
- 6.5 Разрешения становятся недействительными, если проверка транспортного средства на месте выявляет несоблюдение требований к уровням вредных выбросов или к безопасности, предусмотренных для таких транспортных средств.
- 6.6 Разрешения могут быть изъяты органами, выдающими разрешения, особенно в случае серьезных или многократных нарушений использования разрешений ЕКМТ, социальных правил и правил дорожного движения и в случае недостаточного использования разрешения или использования его только для двусторонних перевозок.
- 6.7 В случае если перевозчик, имеющий разрешение ЕКМТ, совершил повторяющиеся нарушения или подделал любой документ, относящийся к использованию разрешений ЕКМТ, то такой перевозчик должен быть лишен возможности получать разрешения ЕКМТ в течение минимум двух лет.

7. Аннулирование и замена разрешений

- 7.1 Изъятые или добровольно сданные разрешения могут быть переданы другим перевозчикам на оставшийся срок их действия. В таких случаях сами изъятые и сданные разрешения подлежат аннулированию и заменяются резервными разрешениями.
- 7.2 В случаях кражи или потери разрешения выдававший его орган должен быть немедленно об этом уведомлен. Оно может быть заменено на оставшийся период другим разрешением.
- 7.3 В случаях аннулирования и замены, потери или кражи разрешений компетентный орган страны должен известить об этом Секретариат ЕКМТ, который затем обязан проинформировать об этом все страны-члены.
- 7.4 Также украденные, потерянные или поддельные сертификаты на «зеленые», «особо зеленые и безопасные», «ЕВРО 3 безопасные» или «ЕВРО 4 безопасные» грузовики должны изыматься и отправляться компетентным органам страны, в которой зарегистрировано транспортное средство.

8. *Взаимодействие*

- 8.1 Страны-члены оказывают друг другу поддержку в применении положений, регламентирующих использование разрешений, в контроле за их соблюдением и применением штрафных санкций к нарушителям.
- 8.2 Если компетентным органам страны-члена становится известно о нарушении правил владельцем разрешения ЕКМТ, выданного в другой стране-члене, компетентный орган страны-члена, на чьей территории произошло нарушение, должен уведомить об этом Секретариат ЕКМТ и компетентные органы страны учреждения предприятия перевозчика, чтобы эти органы применили соответствующие санкции (включая изъятие разрешения).
- 8.3 Соответствующие органы должны предоставлять друг другу и Секретариату ЕКМТ, в течение трех месяцев с момента нарушения, всю имеющуюся у них информацию и документы, касающуюся наложенных или предусмотренных санкций за нарушения. Секретариат ЕКМТ информирует все остальные страны – члены.
- 8.4 В случае неоднократных нарушений тех или иных положений по использованию многосторонних разрешений ЕКМТ страной-членом ЕКМТ, участвующей в системе квот, органы власти истца должны оформить протокол и передать его в Секретариат ЕКМТ. В любом случае, проверка обстоятельств дела и вынесение решения о приостановке действия или изъятии разрешений, выданных данной стране, находятся в компетенции Совета Министров ЕКМТ.
- 8.5 Эти процедуры являются минимальными условиями эффективного управления системой многосторонних квот.

9. Программа для «зеленых» транспортных средств

В отношении «зеленых» транспортных средств предъявляются следующие требования:

Шумовое воздействие

(в соответствии с Правилom № 51 ЕЭК ООН или Директивой 70/157/ЕЕС с учетом поправок в соответствии с Директивой 92/97/ЕЕС)

- 77 дБ (А) для транспортных средств мощностью до 75 кВт;
- 78 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 75 кВт и до 150 кВт;
- 80 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 150 кВт.

Химические выхлопы дизельных двигателей

(в соответствии с Правилom № 49 ЕЭК ООН, одобрение А [EURO1] в том, что касается соответствия заводским нормам, или Директивой 88/77/ЕЕС с учетом поправок, вносимых в соответствии с Директивой 91/542/ЕЕС),

СО :	4.9	г/кВтч
НС :	1.23	г/кВтч
NOx:	9.0	г/кВтч
Част.:	0.4	г/кВтч ¹⁰

Сертификат соответствия этим нормам должен находиться на борту транспортного средства вместе с бортовым журналом.

Заполнять сертификат уполномочен изготовитель или уполномоченный представитель изготовителя в стране регистрации. В последнем случае, уполномоченный представитель должен, помимо прочего, указывать название изготовителя, уполномоченным представителем которого он является.

Сертификат выдается на транспортное средство один раз и не обновляется, если указанные в нем основные данные по выбросам не изменяются.

Сертификат заполняется на национальном языке или английском, французском или немецком языках. Он должен сопровождаться переводом на два других языка из этих трех (см. Приложение 4).

В любом случае, когда проверка на месте показывает превышение указанных в сертификате уровней выбросов или шума, считается, что технические требования к транспортному средству не соблюдены, и сертификат признается недействительным.

Для облегчения и ускорения пересечения границ настоятельно рекомендуется показывать категорию «зеленых грузовиков» на передке кузова автомобиля с помощью магнитного знака или наклейки. Знак должен иметь зеленый фон, белую кайму и символ «U» или «E», означающий «Экологичный» (см. Приложение 11)

10. Программа для «особо зеленых и безопасных» транспортных средств

Для «особо зеленых и безопасных» транспортных средств предусмотрены следующие требования:

Шумовое воздействие

(в соответствии с Правилom № 51 ЕЭК ООН или Директивой 70/157/ЕЕС с учетом поправок в соответствии с Директивой 1999/101/ЕС)

- 77 дБ (А) для транспортных средств мощностью до 75 кВт;
- 78 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 75 кВт и до 150 кВт включительно;
- 80 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 150 кВт.

Химические выхлопы дизельных двигателей

(в соответствии с Положением № 49 ЕЭК ООН, одобрение В [EURO2] или Директивой 88/77/ЕЕС с учетом поправок, вносимых в соответствии с Директивой 91/542/ЕЕС),

СО :	4.0	г/кВтч
НС :	1.1	г/кВтч
NOx:	7.0	г/кВтч
Част.:	0.15	г/кВтч

Минимальные технические требования и требования в отношении безопасности

1. Автомобили и прицепы к ним должны иметь на всех шинах высоту рисунка протектора не менее 2 мм, в соответствии с Директивой 92/23/ЕЕС или Правилom ЕЭК ООН № 54, в случае шин с восстановленным протектором в соответствии с Правилom ЕСЕ 109.
2. Автомобили (кроме седельных тягачей) и прицепы к ним, согласно указанным нормативным документам, должны иметь заднее защитное устройство (в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 58 или Директивой 70/221/ЕЕС с поправками по Директиве 2000/8/ЕС).
3. Автомобили (кроме седельных тягачей) и прицепы к ним, согласно указанным нормативным документам, должны иметь боковые защитные устройства (в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 73 или Директивой 89/297/ЕЕС).
4. Автомобили должны иметь аварийный предупреждающий сигнал опасности, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 48 или Директивой 76/756/ЕЕС с поправками по Директиве 97/28/ЕС, и красный треугольный знак аварийной остановки, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 27.
5. Автомобили должны быть оснащены тахографом в соответствии с Соглашением ЕЭК ООН «AETR Agreement» или с Правилom ЕЕС 3821/85 с последними поправками по Правилам (ЕС) № 1056/97 или № 2135/98.
6. Автомобили должны иметь устройства ограничения скорости в соответствии с Правилom ЕЭК ООН №89 или Директивой 92/24/ЕЕС.
7. Тяжелые и длинные транспортные средства должны иметь сзади светоотражающие опознавательные знаки, согласно Правилu ЕЭК ООН №70.
8. Автомобили должны иметь антиблокировочную систему тормозов (в соответствии с Правилom ЕЭК ООН 13 или Директивой 71/320/ЕЕС с изменениями и дополнениями по Директиве 98/12/ЕС).
9. Автомобили должны иметь рулевое устройство в соответствии с Правилom ЕЭК ООН 79 или Директивой 70/311/ЕЕС с поправками по Директиве 1999/7/ЕС или 92/62/ЕЕС.
10. Автомобили должны удовлетворять требованиям испытаний на пригодность к эксплуатации, изложенным в Директиве ЕС 96/96/ЕС. Согласно этой Директиве с поправками по Директиве 1999/52/ЕС испытания на пригодность к эксплуатации должны проводиться каждый год, так как сертификат соответствия действителен только 12 месяцев.

Кроме того, разрешения ЕКМТ для транспортных средств категорий «особо зеленый и безопасный» могут быть использованы только для транспортных средств, отвечающих вышеперечисленным техническим требованиям и действительны только при наличии полного комплекта сертификатов соответствия этим техническим требованиям.

Сертификаты заполняются на английском или французском языках. К ним должны быть приложены переводы на два других языка, один из которых немецкий, а другой - язык страны, где зарегистрировано транспортное средство (см. Приложения 5,8 и 9).

Сертификаты соответствия требованиям к уровню шума и выбросам вредных веществ для «особо зеленых и безопасных» грузовиков (см. приложение 5А) может заполнять изготовитель автомобилей или уполномоченный представитель изготовителя в стране регистрации. В последнем случае, уполномоченный представитель должен, помимо прочего, указывать название изготовителя, уполномоченным представителем которого он является.

Сертификат выдается на транспортное средство один раз и не подлежит обновлению, если не изменяются указанные в нем сертифицируемые данные. Уже оформленные сертификаты (2001 года) остаются в силе, пока не изменятся указанные в них данные. Что касается сертификатов, выдаваемых для новых автомобилей или для автомобилей, у которых изменились сертифицируемые данные, то страны должны постепенно перейти на использование новых форм сертификатов, указанных в Приложении 5.

Сертификат, касающийся требований безопасности для «особо зеленых и безопасных» грузовиков (см. Приложение 5В), может быть оформлен:

- Компетентной службой, созданной в стране регистрации, если в данной стране нет полномочного представителя изготовителя;
- Изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- Совместно компетентной службой в стране регистрации и производителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оснащение автомобиля установлено изготовителем автомобиля.

В случае оформления сертификата полномочным представителем он должен указать имя производителя, полномочным представителем которого он является.

Сертификат, касающийся требований по безопасности, для грузовиков категории «особо зеленый и безопасный» должен обновляться, по крайней мере раз в год путем испытаний на пригодность к эксплуатации (см. Приложение 9).

Кроме того, минимальные требования по безопасности предъявляются как к самому автомобилю, так и к прицепу. Поэтому, отдельный сертификат должен быть оформлен для прицепов при их регистрации и проверке на пригодность к эксплуатации (см. Приложения 8 и 9).

Эти сертификаты оформляются согласно положениям, записанным в соответствующих приложениях:

- Органом или учреждением, назначенным и непосредственно контролируемым страной регистрации в соответствии с Директивой 96/96ЕС, или
для новых автомобилей:
- Компетентной службой, созданной в стране регистрации;
- Изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- Совместно компетентной службой сертификации в стране регистрации и изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оснащение установлено изготовителем автомобиля.

В случае, когда проверка на месте показывает, что уровни выбросов и шума или требования безопасности, указанные в сертификате, не соблюдены, считается, что транспортное средство не отвечает техническим требованиям, и сертификат признается недействительным.

Чтобы облегчить и ускорить пересечение границ, настоятельно рекомендуется показывать категорию «особо зеленых и безопасных грузовиков» на передке кузова автомобиля с помощью магнитного знака или наклейки, образец которой показан в Приложении 11. Знак должен иметь зеленый фон, белую кайму и белую букву «S» («Безопасный»).

11. Программа «ЕВРО-3 безопасных» транспортных средств

Требования для транспортных средств категории «ЕВРО 3 безопасные» следующие:

Шумовое воздействие

(в соответствии с Правилom № 51 ЕЭК ООН или Директивой 70/157/ЕЕС с учетом поправок в соответствии с Директивой 1999/101/ЕС)

77 дБ (А) для транспортных средств мощностью до 75 кВт;
78 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 75 кВт и до 150 кВт включительно;
80 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 150 кВт.

Химические выхлопы дизельных двигателей

(в соответствии с Правилom № 49 ЕЭК ООН, одобрение А, или Директивой 88/77/ЕЕС с учетом поправок, вносимых в силу Директивы 1999/96/ЕЕС, и в соответствии с циклами испытаний ESC и ELR)

СО:	2.1	г/кВтч
НС:	0.66	г/кВтч
NOx:	5.0	г/кВтч
Частицы:	0.10 [0.1310]	г/кВтч
Скорректированное значение : коэффициента поглощения	0.8 м ⁻¹	

(в соответствии с Правилom № 49 ЕЭК ООН, одобрение А, или Директивой 88/77/ЕЕС с учетом поправок, вносимых в силу Директивы 1999/96/ЕЕС, и в соответствии с циклами испытаний ETC)

СО:	5.45	г/кВтч
НМ.НС:	0.78	г/кВтч
СН411:	1.6	г/кВтч
NOx:	5.0	г/кВтч
Частицы:	0.16 [0.2114]	г/кВтч
Скорректированное значение : коэффициента поглощения	0.8 м ⁻¹	

Минимальные технические требования и требования в отношении безопасности

1. Автомобили и прицепы к ним должны иметь на всех шинах высоту рисунка протектора не менее 2 мм, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 54 или Директивой 92/23/ЕЕС, в случае шин с восстановленным протектором в соответствии с Правилom ECE 109.
2. Автомобили (кроме седельных тягачей) и прицепы к ним, согласно указанным нормативным документам, должны иметь заднеезащитное устройство в соответствии с Правилom ЕЭК ООН №58 или Директивой 70/221/ЕЕС с последними поправками по Директиве 2000/8/ЕЕС.
3. Автомобили (кроме седельных тягачей) и прицепы к ним, согласно указанным нормативным документам, должны иметь боковые защитные устройства в соответствии с Правилom ЕЭК ООН №73 или Директивой 89/297/ЕЕС.
4. Автомобили должны иметь зеркала заднего вида, согласно Правилу ЕЭК ООН 48 или Директиве 71/127/ЕЕС с дополнением по Директиве 88/321/ЕЕС или Директиве 2003/97/ЕС.

¹⁰ Для двигателей, объем каждого цилиндра которых составляет менее 0.75 дм³, а номинальный режим превышает 3000 об/мин.

¹¹ Только для двигателей, работающих на природном газе, и в соответствии с положениями испытаний ETC (см. Приложение III, Добавочный лист 2, пункт 3.9 – Директива 1999/96/ЕС).

5. Автомобили должны иметь осветительные и светосигнальные устройства, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 48 или Директивой 76/756/ЕЕС с изменениями и дополнениями по Директиве 97/28/ЕС.
6. Автомобили должны быть оснащены тахографом, в соответствии с Соглашением ЕЭК ООН ЕСТР или Правилom ЕЕС 3821/85 и его дополнением Правилами ЕЕС №1056/97 или 2135/98.
7. Автомобили должны иметь устройство ограничения скорости, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН 89 или Директивой 92/24/ЕЕС с дополнениями в соответствии с директивой 2004/11/ЕС.
8. Тяжелые и длинные транспортные средства должны иметь сзади светоотражающие опознавательные знаки, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН 70.
9. Автомобили должны иметь антиблокировочную систему тормозов (в соответствии с Правилom ЕЭК ООН 13 или Директивой 71/320/ЕЕС, с поправками по Директиве 98/12/ЕС).
10. Автомобили должны иметь рулевое устройство, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН 79 или Директивой 70/311/ЕЕС, с последней поправкой по Директиве 1999/7/ЕС.
11. Автомобили должны удовлетворять требованиям испытаний на пригодность к эксплуатации, изложенным в Директиве ЕС 96/96/ЕС. Согласно этой Директиве, с поправками по Директиве 1999/52/ЕС, испытания на пригодность к эксплуатации должны проводиться каждый год, так как сертификат соответствия действителен только 12 месяцев.

Кроме того, разрешения ЕКМТ для грузовых автомобилей категории «ЕВРО 3 безопасный», могут быть использованы только для транспортных средств, которые отвечают вышеперечисленным техническим требованиям, и действительны только при наличии полного комплекта сертификатов соответствия этим техническим требованиям и нормам безопасности.

Сертификаты заполняются на национальном языке, или английском, французском, немецком языках. К ним должны быть приложены переводы на два других языка (см. Приложения 6,8 и 9).

Сертификат, касающийся требований по шуму и выбросам вредных веществ для автомобилей категории «ЕВРО 3 безопасный» (см. Приложение 6А), может быть оформлен изготовителем транспортного средства или его полномочным представителем в стране регистрации. В последнем случае полномочный представитель должен указать имя изготовителя, полномочным представителем которого он является.

Сертификат выдается на транспортное средство один раз и не подлежит обновлению, если не изменяются указанные в нем данные.

Сертификат, касающийся требований по безопасности для грузовиков категории «ЕВРО-3 безопасный» (см. Приложение 6В), может быть оформлен

- Компетентной службой в стране регистрации, если в данной стране нет полномочного представителя изготовителя;
- Изготовителем транспортного средства или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- Совместно компетентной службой в стране регистрации и изготовителем транспортного средства или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оснащение автомобиля, установлено изготовителем транспортного средства.

В случае оформления сертификата полномочным представителем он должен указать имя изготовителя, полномочным представителем которого он является.

Сертификат, касающийся требований по безопасности для грузовиков категории «ЕВРО-3 безопасный», должен обновляться по крайней мере раз в год, путем испытаний на пригодность к эксплуатации (см. Приложение 9).

Кроме того, минимальные требования по безопасности предъявляются как к самому автомобилю, так и к прицепу. Поэтому для прицепа при его регистрации и проверке на пригодность к эксплуатации должен быть оформлен отдельный сертификат.

Эти сертификаты оформляются согласно Положениям, записанным в соответствующих приложениях:

- Органом или учреждением, назначенным и непосредственно контролируемым страной регистрации в соответствии с Директивой 96/96ЕС, или
для новых автомобилей:
- Компетентной службой в стране регистрации;
- Изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- Совместно компетентной службой в стране регистрации и изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оснащение установлено изготовителем транспортного средства.

В случае, когда проверка на месте показывает, что уровни выбросов и шума или требования безопасности, указанные в сертификате, не соблюдены, считается, что транспортное средство не отвечает техническим требованиям, и сертификат признается недействительным.

Чтобы облегчить и ускорить пересечение границ, настоятельно рекомендуется показывать категорию «ЕВРО-3 безопасных» грузовиков на передке кузова автомобиля с помощью магнитного знака или наклейки, образец которой показан в Приложении 11. Знак должен иметь зеленый фон, белую кайму и белую цифру «3» (ЕВРО-3).

12. Программа «ЕВРО-4 безопасных» транспортных средств

Требования для транспортных средств категории «ЕВРО 3 безопасные» следующие:

Шумовое воздействие

(в соответствии с Правилom № 51 ЕЭК ООН или Директивой 70/157/ЕЕС с учетом поправок в соответствии с Директивой 1999/101/ЕС)

77 дБ (А) для транспортных средств мощностью до 75 кВт;
78 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 75 кВт и до 150 кВт включительно;
80 дБ (А) для транспортных средств мощностью свыше 150 кВт.

Химические выхлопы дизельных двигателей

(в соответствии с Правилom № 49 ЕЭК ООН, одобрение В1, или Директивой 88/77/ЕЕС с учетом поправок, вносимых в соответствии с Директивой 2001/27/ЕЕС, и в соответствии с циклами испытаний ЕС и ELR)

СО:	1.5	г/кВтч
НС:	0.46	г/кВтч
NOx:	3.5	г/кВтч
Частицы:	0.02	г/кВтч
Коэффициент поглощения:	0.8 м ⁻¹	

(в соответствии с Правилom № 49 ЕЭК ООН, одобрение В1, или Директивой 88/77/ЕЕС с учетом поправок, вносимых в соответствии с Директивой 2001/27/ЕЕС, и в соответствии с циклами испытаний ЕТС)

СО:	4.0	г/кВтч
НМ.НС:	0.55	г/кВтч
СН ₄ ¹² :	1.1	г/кВтч
NOx:	3.5	г/кВтч
Частицы ¹³ :	0.03	г/кВтч

коэффициента поглощения

Минимальные технические требования и нормы безопасности

1. Автомобили и прицепы к ним должны иметь на всех шинах высоту рисунка протектора не менее 2 мм, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № 54 или Директивой 92/23/ЕЕС, с поправками в соответствии с Директивой 2005/11/ЕЕС, в случае шин с восстановленным протектором в соответствии с Правилom ЕСЕ 109.
2. Автомобили (кроме седельных тягачей) и прицепы к ним, согласно указанным нормативным документам, должны иметь заднеезащитное устройство в соответствии с Правилom ЕЭК ООН №58 или Директивой 70/221/ЕЕС с последними поправками по Директиве 2000/8/ЕЕС.
3. Автомобили (кроме седельных тягачей) и прицепы к ним, согласно указанным нормативным документам, должны иметь боковые защитные устройства в соответствии с Правилom ЕЭК ООН №73 или Директивой 89/297/ЕЕС.
4. Автомобили должны иметь зеркала заднего вида, согласно Правилу ЕЭК ООН R.46 или Директиве 71/127/ЕЕС с дополнением по Директиве 88/321/ЕЕС или 2003/97/ЕС.

¹² Только для двигателей, работающих на природном газе.

¹³ Не относится к двигателям, работающим на газе.

5. Автомобили должны иметь осветительные и светосигнальные устройства, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН № R.48 или Директивой 76/756/ЕЕС с изменениями и дополнениями по Директиве 97/28/ЕС.
6. Автомобили должны быть оснащены тахографом, в соответствии с Соглашением ЕЭК ООН ЕСТР или Правилom ЕЕС 3821/85 и его дополнением Правилами ЕЕС №1056/97 или 2135/98 и Правилom ЕС № 1360/2002 и № 432/2004.
7. Автомобили должны иметь устройство ограничения скорости, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.89 или Директивой 92/24/ЕЕС с поправками в соответствии с Директивой 2004/11/ЕС.
8. Тяжелые и длинные транспортные средства должны иметь сзади светоотражающие опознавательные знаки, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.70.
9. Автомобили должны иметь антиблокировочную систему тормозов (в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.13 или Директивой 71/320/ЕЕС, с поправками по Директиве 98/12/ЕС).
10. Автомобили должны иметь рулевое устройство, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.79 или Директивой 70/311/ЕЕС, с последней поправкой по Директиве 1999/7/ЕС.
11. Транспортные средства должны отвечать требованиям, касающимся испытаний на пригодность к эксплуатации и зафиксированным в Директиве ЕС 96/96/ЕС с учетом поправок, внесенных Директивой 2003/27/ЕС, или зафиксированным в Соглашении ЕЭК ООН от 13 ноября 1997 года с учетом поправок в отношении Принятия единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств и условий взаимного признания данных механизмов контроля от 13 ноября 2001 года или в Консолидированной резолюции ЕЭК ООН № 1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) с учетом поправок, внесенных в 2001 году (TRANS/WP.1/2001/25). В соответствии с этими Директивами испытания на пригодность к эксплуатации должны проводиться каждый год, поэтому сертификат соответствия не должен быть старше 12 месяцев.

Кроме того, разрешения ЕКМТ для грузовых автомобилей категории «ЕВРО 4 безопасный», могут быть использованы только для транспортных средств, которые отвечают вышеперечисленным техническим требованиям, и действительны только при наличии полного комплекта сертификатов соответствия этим техническим требованиям и нормам безопасности.

Сертификаты заполняются на английском или французском языках. К ним должны быть приложены переводы на два других языка, один из которых немецкий, а другой язык страны регистрации транспортного средства (см. Приложения 7,8 и 9).

Сертификат, касающийся требований по шуму и выбросам вредных веществ для автомобилей категории «ЕВРО 4 безопасный» (см. Приложение 7А), может быть оформлен изготовителем транспортного средства или его полномочным представителем в стране регистрации. В последнем случае полномочный представитель должен указать имя изготовителя, полномочным представителем которого он является.

Сертификат выдается на транспортное средство один раз и не подлежит обновлению, если не изменяются указанные в нем данные.

Сертификат, касающийся требований по безопасности для грузовиков категории «ЕВРО-4 безопасный» (см. Приложение 7В), может быть оформлен

- Компетентной службой в стране регистрации, если в данной стране нет полномочного представителя изготовителя;
- Изготовителем транспортного средства или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- Совместно компетентной службой в стране регистрации и изготовителем транспортного средства или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оснащение автомобиля, установлено изготовителем транспортного средства.

В случае оформления сертификата полномочным представителем он должен указать имя изготовителя, полномочным представителем которого он является.

Сертификат, касающийся требований по безопасности для грузовиков категории «ЕВРО-4 безопасный», должен обновляться по крайней мере раз в год, путем испытаний на пригодность к эксплуатации (см. Приложение 9).

Кроме того, минимальные требования по безопасности предъявляются как к самому автомобилю, так и к прицепу. Поэтому для прицепа при его регистрации и проверке на пригодность к эксплуатации должен быть оформлен отдельный сертификат (см. Приложения 8 и 9).

Эти сертификаты оформляются согласно Положениям, записанным в соответствующих приложениях:

- Органом или учреждением, назначенным и непосредственно контролируемым страной регистрации в соответствии с Директивой 96/96ЕС, или

для новых автомобилей:

- Компетентной службой в стране регистрации;
- Изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- Совместно компетентной службой в стране регистрации и изготовителем автомобиля или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оснащение установлено изготовителем транспортного средства.

В случае, когда проверка на месте показывает, что уровни выбросов и шума или требования безопасности, указанные в сертификате, не соблюдены, считается, что транспортное средство не отвечает техническим требованиям, и сертификат признается недействительным.

Чтобы облегчить и ускорить пересечение границ, настоятельно рекомендуется показывать категорию «ЕВРО-4 безопасных» грузовиков на передке кузова автомобиля с помощью магнитного знака или наклейки, образец которой показан в Приложении 10. Знак должен иметь зеленый фон, белую кайму и белую цифру «4» (ЕВРО-4).

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образец годового разрешения ЕКМТ Образец краткосрочного разрешения ЕКМТ

Здесь представлен только текст, напечатанный на разрешениях, т.к. с 1 января 1998 г., сведения, записываемые на страницах 1 и 2 разрешений ЕКМТ, считаются непубликуемыми и поэтому не могут быть приведены.

Размер бумаги для разрешений обоих видов А4.

Цвет годовых разрешений - зеленый, краткосрочных - желтый.

**CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS**
Secrétariat
**EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT**
Secretariat

**CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :**
**CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :**

**Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent**
**Designation of
the competent Organisation
or Authority**

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2006**N°**

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la Conférence Européenne des Ministres des Transports.
for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

est autorisé/*this licence entitles :*

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- *to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;*
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- *and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;*

La présente autorisation est valable/*This licence is valid*

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie et Monténégro (SCG), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia and Montenegro (SCG), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / *Arabic figures (month to be written in letters and in full).*

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.

It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.

The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.

It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.

It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.

The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.

When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.

This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.



Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS
Secrétariat
EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT
Secretariat

CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :
CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :

Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent
Designation of
the competent Organisation
or Authority

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2006 N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la
Conférence Européenne des Ministres des Transports.

for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

VALIDE POUR UNE COURTE DURÉE
VALID FOR A SHORT PERIOD OF TIME



est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

- Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.
Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.
- Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie et Monténégro (SCG), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).
Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia and Montenegro (SCG), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).
- Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.
Name or business name and full address of the haulier.
- En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).
- Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.
Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.

It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.

The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.

It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.

It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.

The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.

When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.

This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

Indications se référant à la première page de l'autorisation CEMT, rédigées dans les langues officielles des pays, autres que le français et l'anglais

Particulars referring to the first page of the ECMT licence here given in the official languages, other than French and English, of the countries concerned.

A/D/FL Das auf Seite 1 mit Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde oder Stelle versehene Dokument berechtigt den dort bezeichneten Unternehmer in dem angegebenen Zeitraum zu Güterbeförderungen auf der Straße, bei denen Be- und Entladeort in zwei verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister liegen, und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren aneinandergeschlossenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der Mitgliedstaaten durchzuführen.

AL Dokumenti i firmosur dhe vulosur në faqen I nga autoritetet kompetente, autorizojnë transportuesin, me emër këtu më poshtë, të transportojë mallra me transport rrugor, gjatë periudhës së deklaruar, ndërmjet pikave të ngarkimit dhe shkarkimit të vendosura në dy shtete të ndryshme antare të Konferencës Europiane të Ministrave të Transportit, me një automjet të vetëm ose automjete të kombinuara dhe të operojnë këtë ose këto automjete bosh nëpërmjet territorit të shteteve antare.

ARM Իրավասու մարմնի կողմից առաջին էջում ստորագրված և կնքված այս փաստաթուղթը սույնով ամրագրված բեռնափոխադրողին նշված ժամանակահատվածում բույսարում է կցորդով կամ կիսակցորդով բեռնատար մեքենայով կամ այլ բեռնատար փոխադրամիջոցներով կատարել ավտոճանապարհային բեռնափոխադրումներ Տրանսպորտի նախարարների եվրոպական կոնֆերանսի երկու տարբեր անդամ-պետությունների տարածքներում գտնվող բեռնման և բեռնաթափման կետերի միջև, ինչպես նաև գործածել այդ շրջանված փոխադրամիջոցը կամ փոխադրամիջոցները անդամ-պետությունների տարածքում:

AZ Birinci səhifəsində səlahiyyətli orqanın imzasi və möhürü olan bu sənəd daşıyıcıya, Avropa Nəqliyyat Nazirlərinin Konfransının üzvləri olan iki müxtəlif ölkələrdə yərləşən yükləmə və boşaltma məntəqələri arasında nəqliyyat vasitəsi, yaxud qoşqulu və yarımqoşqulu nəqliyyat vasitələri ilə, müəyyən edilmiş dövr ərzində yollarda yük daşımına, həmçinin üzv ölkələrin bütün ərazilərindən bir başa yüksüz keçməsinə səlahiyyət verir.

BG Този документ подписан и подпечатан на първа страница от компетентните власти дава право на превозвача упоменат в него да извършва автомобилни превози на стоки, за определен период, между пунктове за натоварване и разтоварване разположени в две различни страни-членки на Европейската конференция на министрите на транспорта, със соло или комбинация от превозни средства, както и да осигурява движението на това (или тези) превозно (и) средство (а) без товар на териториите на страните-членки.

BiH/HR Ovaj dokument, potpisan i ovjeren na strani 1. od strane nadležnog organa, dozvoljava prijevozniku navedenom u njemu cestovni prijevoz stvari za vrijeme navedenog perioda, između mjesta utovara i istovara koja se nalaze u dvije različite zemlje članice Europske konferencije ministara transporta, jednim vozilom ili skupom vozila, kao i vožnju tim vozilom (vozilima) bez tereta teritorijem zemalja članica.

BY Дакумент, які змяшчае на старонцы 1 пячатку і подпіс кампетэнтнага органа, дазваляе перавозчыку, які ў ім указаны, выконваць у вызначаны тэрмін аўтамабільныя грузавыя перавозкі паміж пунктамі загрузкі і разгрузкі, размешчаных у двюх розных дзяржавах-членах Еўрапейскай Канферэнцыі Міністраў Транспарту з дапамогай асобнага транспартнага сродка ці аўтацягнікоў, а таксама выконваць гэтаму або гэтым транспартным сродкам парожні праезд па тэрыторыях усіх дзяржаў-членаў.

CZ/SK Dokument opatřený na straně 1 podpisem a razítkem příslušného úřadu opravňuje uvedeného dopravce k přepravě nákladů po silnici ve stanoveném období mezi místy nakládky a vykládky ležícími ve dvou různých členských zemích Evropské konference ministrů dopravy, a to jedním vozidlem nebo soupravou vozidel a k přepravě prázdného vozidla (soupravy vozidel) přes území členských států.

DK Tilladelsen, der på side 1 er forsynet med underskrift og stempel for den kompetente myndighed, berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at transportere gods ad landevej mellem læsse-og aflæssesteder beliggende i to forskellige medlemsstater i den Europæiske Transportministerkonference med et enkelt køretøj eller med et vogntog med flere sammenkoblede køretøjer, eller til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på medlemsstaternes territorier.

E El documento que lleva en página 1 el sello y la firma del organismo competente, autoriza al transportista que se consigna en el mismo, para realizar, en el plazo estipulado, transportes de mercancías por carretera entre dos puntos de carga y de descarga, situados en dos Estados Miembros diferentes de la Conferencia Europea de Ministros de Transportes, por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos acoplados, así como a que este o estos vehículos circulen en vacío en todos los territorios de los Estados Miembros.

EST Õiguspädeva asutuse poolt leheküljel 1 alla kirjutatud ja pitsatiga dokument annab sellel märgitud vedajale õiguse vedada kaupu maanteel kindlasksmääratud perioodil Euroopa Transpordiministrite Konverentsi kahes erinevas liikmesriigis asuvate peale- ja mahalaadimiskohtade vahel üksiku sõidukiga või autorongiga ja sõita nende sõidukitega ilma koormata kõikjal liikmesriikide territooriumil.

FIN Asiakirja, jonka 1. sivulla on asianomaisen viranomaisen leima ja allekirjoitus, oikeuttaa siinä nimetyt liikenteenharjoittajat kuljettamaan tavaraa maanteitse luovassa mainittuna aikana Euroopan liikenneministerikonferenssin kahdessa eri jäsenmaassa sijaitsevan kuormaus- ja lastauspaikan välillä.

GE პირველ გვერდზე კომპეტენტური ორგანოს მიერ ხელმოწერილი და ბეჭედადამუშავებული ეს დოკუმენტი უფლებას ანიჭებს დოკუმენტში აღნიშნულ გადაზიდვას გადაზიდოს ტვირთი საავტომობილო გზით აღნიშნული პერიოდის მანძილზე, ევროპის ტრანსპორტის მინისტრთა კონფერენციის წევრ ქვეყნებში მდებარე დატვირთვის და გადმოტვირთვის ორ პუნქტს შორის ერთი სატრანსპორტო საშუალებით ან სატრანსპორტო საშუალებათა კომბინაციით და გამოიყენოს ეს სატრანსპორტო საშუალება(-ები) დაუტვირთავად წვერი ქვეყნების ტერიტორიაზე.

GR Το έντυπο, το οποίο φέρει στη σελίδα 1, τη σφραγίδα και την υπογραφή του αρμοδίου οργάνου, εξουσιοδοτεί το μεταφορέα που καθορίζεται μέσω αυτού, να διενεργεί κατά τη διάρκεια της οριζόμενης περιόδου οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των σημείων φόρτωσης και εκφόρτωσης, που βρίσκονται σε δύο διαφορετικές Χώρες/Μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών, με ένα απλό όχημα ή με ένα συρμό οχημάτων, καθώς επίσης να κυκλοφορεί άφορτα τα εν λόγω οχήματα, στις επικράτειες όλων των Χωρών/Μελών.

H Ez, az első oldalon az illetékes hatóság aláírásával és pecsétjével ellátott okirat feljogosítja a rajta feltüntetett vállalkozót az engedélyezett időszakon belül a közúti áruszállítások végzésére, a Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciája két különböző tagországában lévő be-és kirakási hely között, egy gépjárművel, vagy több összekapcsolt járműből álló gépjárműszerelévennyel, illetve ezen gépjárművekkel a tagországok egész területén keresztül történő áthaladására.

I Il documento recante sulla pagina 1 il timbro e la firma dell'Ufficio competente, autorizza il trasportatore che vi è indicato ad effettuare, nel termine stabilito, i trasporti di cose su strada tra i punti di carico e scarico situati in due degli Stati membri della Conferenza Europea dei Ministri dei Trasporti, per mezzo di un veicolo isolato o di un veicolo con rimorchio e a far circolare vuoto lo stesso veicolo su tutto il territorio dei medesimi Stati.

LT Šis dokumentas pirmajame lape pasirašytas ir antspaudotas kompetentingos įstaigos, leidžia jame minimam vežėjui, nustatytą laiką, vežti krovinius keliais, tarp pakrovimo ir iskvovimo punkty, esančių skirtingose šalyse, kurios yra Europos Transporto Ministrų Konferencijos narės, paviene transporto priemone ar jų junginiu ir važiuoti šia ar šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalių - narių teritoriją.

LV Dokuments, kura 1. lappusē ir kompetentās institūcijas paraksts un zīmogs, pilnvaro šajā dokumentā ierakstīto pārvadātāju norādītajā laika periodā pārvadāt ar automobili vai automobili ar piekabi preces starp to iekraušanas un izkraušanas punktiem, kas atrodas divās dažādās «Eiropas Transporta Ministru Konferences» dalībvalstīs vai braukt ar šo automobili vai automobili ar piekabi caur Dalībvalstu teritoriju, kad automobilis nav piekrauts.

M Id-dokument iffirmit u ssigillat fuq paġna numru wiehed mill-Awtorita' kompetenti jawtorizza lit-trasportatur hemm imsemmi li jgorr merkanzija fit-triq, matul il-perjodu stipulat bejn id-destinazzjonijiet tat-tagħbija u tal-hatt li jinsabu f'żewġ stati membri differenti tal-Konferenza tal-Ministri tat-Trasport (ECMT) permezz ta' vettura waħda jew ta' żewġ vetturi flimkien u sabiex jopera din jew dawn il-vettura/i mingħajr tagħbija ġewwa it-territorju ta' l-istati Membri.

MD/RO Documentul semnat și ștampilat pe pg. 1 de oficialitățile competente autorizează transportatorul numit în acest document să transporte mărfuri pe drumuri, pe parcursul perioadei stabilite, între punctele de încărcare și descărcare situate în două țări diferite membre ale Conferinței Europene a Miniștrilor de Transport, într-un singur vehicul sau într-o combinație de vehicule și să folosească acest vehicul sau aceste vehicule fără încărcătură pe teritoriul țărilor membre.

MK Документот потпишан и заверен на страна 1 од надлежниот орган го овластува именуваниот превозник да превезува стока во патниот собраќај, во наведениот период, меѓу местата на утовар и истовар лоцирани во две различни земји членки на Европската Конференција на Министри за Транспорт, со едно возило или комбинација на возила или да го вози ова или овие возила празни низ територијата на земјите членки.

N Dokumentet, som på side 1 er undertegnet of stemplet av vedkommende myndighet, berettiger den der nevnte transportutøver til å transportere gods på veg i det anførte tidsrom mellom to forskjellige medlemsstater i Den europeiske transportministerkonferanse, se side 1 i denne tillatelse, med et enkel kjøretøy eller en kombinasjon av flere kjøretøyer. Tillatelsen berettiger også til å utføre tomkjøring i transitt gjennom alle medlemsstaters områder.

NL Het document dat op bladzijde 1 de stempel en de handtekening van de bevoegde instantie draagt, machtigt binnen de vastgestelde termijn de daarin vermelde vervoerder, tot het verrichten van goederenvervoer over de weg, tussen laad- en losplaatsen gelegen in twee verschillende Lid-Staten van de Europese Conferentie van Ministers voor Transport, met één enkel voertuig of met één samenstel van voertuigen en tot het uitvoeren van ledige ritten met dit (deze) voertuig (en) over alle grondgebieden van Lid-Staten.

P O documento, tendo apostos na sua 1 página o carimbo e a assinatura do organismo competente, autoriza o transportador aí indicado, a efectuar transportes rodoviários de mercadorias, dentro do prazo estipulado, entre pontos de carga e descarga situados em dois Estados Membros diferentes da Conferência Europeia dos Ministros de Transportes utilizando um veículo isolado ou um conjunto de veículos, bem como a circular com esses veículos vazios, em todos os territórios dos Países Membros.

PL Dokument, którego strona 1 opatrzona jest pieczęcią i podpisem właściwego urzędu uprawnia wymienionego w nim przewoźnika do wykonania w określonym terminie drogowych przewozów towarów między punktami załadunku i wyładunku położonymi w dwóch różnych krajach członkowskich Europejskiej Konferencji Ministrów Transportu, pojedynczym pojazdem lub pojazdem członowym oraz do poruszania się tym pojazdem lub tymi pojazdami w stanie próżnym po terytoriach krajów członkowskich.

RUS Документ, имеющий на странице 1 печать и подпись компетентного органа, разрешает перевозчику, который там указан, осуществлять в указанные сроки перевозку грузов по автомобильным дорогам между пунктами загрузки и выгрузки, расположенными в двух разных странах — членах Европейской Конференции Министров Транспорта, грузовым автотранспортным средством или грузовым автомобилем с прицепом либо полуприцепом, а также осуществлять проезд порожних указанных автотранспортных средств через территории стран — членов.

S Dokumentet som signerats och försetts med sigill på sid. 1 av behörig myndighet, bemyndigar den däri nämnde transportören att transportera gods på landsväg, under den angivna perioden mellan lastnings- och lossningsorter belägna i två skilda medlemsländer i den Europeiska transportministerkonferensen vilka framgår av uppräknningen på sid. 1 i detta tillstånd med ett enda fordon eller en fordonskombination, och att framföra detta eller dessa fordon utan last genom hela territoriet i medlemsländerna.

SCG Овај документ, потписан и оверен на страни 1. од стране надлежног органа, дозвољава превознику наведеном у њему друмски превоз ствари за време наведеног периода, између места утовара и истовара која се налазе у две различите земље чланице Европске конференције министара транспорта, једним возилом или скупом возила, као и вожњу тим возилом (возилима) без терета територијама земаља чланица.

SLO Z dokumentom, ki ima na prvi strani žig in podpis pristojnega organa, se pooblašča imenovani prevoznik, da v določenem roku prepelje blago po cesti med krajema nakladanja in razkladanja obeh držav članic Evropske konference ministrov za promet s posameznim vozilom ali sestavom priključnih vozil ter to vozilo ali ta vozila vozi tudi prazna po celotnem ozemlju držav članic.

TR Birinci sayfasında yetkili örgütün damga ve imzasını taşıyan belge; ismi yazılı taşıyıcıya, belirtilen tarihler içinde, avrupa ulaştırma bakanları konferansı üyesi iki farklı. Üye ülkede bulunan yükleme ve boşaltma noktaları arasında, kara yolu ile (tek bir vasıta veya birbirine takılmış vasıtalarla) mal taşımaya, bu vasıta veya vasıtaları bos olarak üye ülkelerin bütün toprakları üzerinde kullanmasına izin vermektedir.

UA Документ підписаний і завірений печаткою на сторінці 1 компетентними органами, які уповноважують перевізника, вказаного тут, виконувати перевезення вантажів автомобілями, протягом заявленого періоду, між пунктами завантаження і розвантаження, які знаходяться в двох різних країнах — членах Європейської Конференції Міністрів Транспорту, використовуючи автомобіль або комбінації автомобілів і експлуатуючи цей автомобіль або комбінацію автомобілів незавантаженими при в'їзді на території країн-учасників.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Образец разрешения для международных перевозок переселенцев

СЕМТ

Country code where the licence is issued
--

**AUTHORISATION No.
FOR INTERNATIONAL REMOVALS**

This authorisation entitles.....
.....
.....

(Name or trade name and full address of carrier)

to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYR Macedonia, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia & Montenegro, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

This authorisation is valid from to

Issued at Date

(Signature and stamp of agency
issuing authorisation --
State in which vehicle is registered)

Text written in the official language(s)
used in the country of registration of the vehicle

General conditions

This authorisation must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorised inspecting officer.

It authorises only international removals. It is not valid for national transport.

The authorisation is not transferable to a third party.

The carrier is required to comply, in the territory of each Member country, with the laws, regulations and administrative provisions of that country, and in particular with those concerning transport and traffic.

- B/CH/
F/L La présente autorisation habilite le transporteur qui est désigné et pour la période mentionnée à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre l'Albanie, l'Allemagne, l'Arménie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, le Belarus, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, le Danemark, l'ÉRY Macédoine, l'Espagne, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Moldavie, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République Tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Serbie & Monténégro, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la Turquie et l'Ukraine, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire des Etats Membres de la CEMT.
- BIH Ova dozvola ovlašćuje imenovanog prijevoznika da u naznačenom periodu vrši međunarodni prijevoz selidbenih stvari na cestama između Albanije, Armenije, Austrije, Belgije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke Republike, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Hrvatske, Irske, Islanda, Italije, Latvije, Lihtneštajna, Litvanije, Luksemburga, Mađarske, Makedonije, Malte, Moldavije, Holandije, Njemačke, Norveške, Poljske, Portugala, Rumunije, Ruske Federacije, Slovačke Republike, Slovenije, Španije, Srbije i Crne Gore, Švajcarske, Švedske, Turske, Velike Britanije i Ukrajine, vozilima sa i bez prikolica i da se može sa istim, nenatovarenim vozilima, kretati po cijelom teritoriju zemalja članica ECMT/CEMT.
- BG Това разрешително дава право на посочения превозвач за споменатия период да извършва международни превози между Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Беларус, Белгия, Босна и Херцеговина, България, Великобритания, Германия, Грузия, Гърция, Дания, Естония, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Латвия, Литва, Лихтенщайн, Люксембург, Македония, Малта, Молдова, Норвегия, Полша, Португалия, Румъния, Руската Федерация, Словашката Република, Словения, Сърбия и Черна гора, Турция, Украйна, Унгария, Финландия, Франция, Холандия, Хърватска, Чешката Република, Швеция, Швейцария, чрез единично или съчленено превозно средство, и да придвижва празните си превозни средства на територията на страните-членки на ЕКМТ.
- BY Гэты дазвол дае права зазначанаму перавозчыку на працягу вызначанага перыяду ажыццяўляць міжнародныя перавозкі маёмасці пры пераездах у зносінах паміж Азербайджанам, Албаніяй, Армэніяй, Аўстрыяй, Балгарыяй, Беларуссю, Бельгіяй, Босніяй-Герцагавінай, Венгрыяй, Германіяй, Грузіяй, Грэцыяй, Даніяй, Злучаным Каралеўствам, Ірландыяй, Іспаніяй, Ісландыяй, Італіяй, Латвіяй, Літвой, Ліхтэнштэйнам, Люксембургам, Македоніяй, Малдовай, Мальтай, Нарвегіяй, Нідэрландамі, Партугаліяй, Польшай, Расійскай Федэрацыяй, Румыніяй, Сербіяй і Чарнагорыяй, Славакіяй, Славеніяй, Турцыяй, Фінляндыяй, Францыяй, Харватыяй, Чэхіяй, Швецыяй, Швейцарыяй, Украінай і Эстоніяй з дапамогай асобнага транспартнага сродку або аўтапоезда, а таксама перамяшчаць паражняком гэтыя транспартныя сродкі па ўсёй тэрыторыі дзяржаў - членаў ЕКМТ.
- CZ Toto povolení opravňuje jmenovaného dopravce po uvedené době provádět v rámci mezinárodní silniční dopravy stěhování mezi Albánií, Arménií, Ázerbájdžánem, Belgií, Běloruskem, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskem, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií (FYROM), Českou republikou, Dánskem, Estonskem, Finskem, Francií, Gruzii, Chorvatskem, Irskem, Islandem, Itálií, Lichtenštejnskem, Litvou, Lotyšskem, Lucemburskem, Maďarskem, Maltou, Moldavskem, Německem, Nizozemskem, Norskem, Polskem, Portugalskem, Rakouskem, Rumunskem, Ruskou federací, Řeckem, Slovenskou republikou, Slovinskem, Španělskem, Srbskem a Černou Horou, Švédskem, Švýcarskem, Tureckem, Spojeným královstvím a Ukrajinou vozidlem bez přívěsu nebo soupravou vozidel včetně prázdných jízď těchto vozidel po území členských států CEMT.

- DK Denne tilladelse berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at udføre international transport af flyttegods ad vej mellem Albanien, Armenien, Azerbaidjan, Belgien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Danmark, Estland, Finland, Frankrig, F.Y.R.O.M., Georgien, Grækenland, Holland, Hviderusland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Letland, Liechtenstein, Litauen, Luxembourg, Malta, Moldova, Norge, Østrig, Polen, Portugal, Rumænien, Rusland, Schweiz, Serbien & Montenegro, Den Slovakiske Republik, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Den Tjekkiske Republic, Tyrkiet, Tyskland, Ungarn og Ukraine med et enkelt køretøj eller et vogntog, og til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på CEMT - medlemsstaternes territorier.
- E La presente autorización faculta al transportista que en ella se designa y por el periodo indicado, para realizar mudanzas internacionales en las relaciones de tráfico entre Albania, Alemania, Armenia, Austria, Azerbayán, Bielorrusia, Bélgica, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, Ex República Yugoslava de Macedonia, España, Estonia, Federación Rusa, Finlandia, Francia, Georgia, Grecia, Hungría, Holanda, Irlanda, Islandia, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Moldavia, Noruega, Polonia, Portugal, República Checa, República Eslovaca, Rumania, Reino Unido, Serbia-Montenegro, Suecia, Suiza, Turquía y Ucrania, por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos articulados, y para desplazarse en vacío este vehículo por el territorio de los Estados miembros de la CEMT
- EST See luba annab õiguse loale märgitud vedajale teostada rahvusvahelisi kolimisvedusid loale märgitud ajavahemikul Albaania, Armeenia, Aserbaidžani, Austria, Belgia, Bosnia ja Hertsegoviina, Bulgaaria, Eesti, Gruusia, Hispaania, Hollandi, Horvaatia, Iiri, Islandi, Itaalia, Kreeka, Leedu, Liechtensteini, Luksemburgi, Läti, Makedoonia, Malta, Moldova, Norra, Poola, Portugali, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia ja Montenegro, Slovaki Vabariigi, Sloveenia, Soome, Šveitsi, Taani, Tšehhi Vabariigi, Türgi, Ukraina, Ungari, Valgevene, Vene Föderatsiooni ja Ühendatud Kuningriigi vahelistel marsruutidel üksiku sõiduki või autorongiga ja sõita selliste sõidukitega tühjalt läbi CEMT liikmesriikide.
- FIN Tämä lupa oikeuttaa siinä määritellyn haltijan määrääjäksi kuljettamaan kansainvälisiä muuttokuormia seuraavien maiden välisillä reiteillä: Albania, Alankomaat, Armenia, Azerbaidzan, Belgia, Bosnia-Hertsegovina, Bulgaria, Espanja, Georgia, Irlanti, Islanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Latvia, Liechtenstein, Liettua, Luxenburg, Makedonia, Malta, Moldova, Norja, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Serbia & Montenegro, Slovakia, Slovenia, Suomi, Sveitsi, Tanska, Tsekki, Turkki, Ukraina, Valko-Venäjä, Venäjä, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta, yksityisellä ajoneuvolla tai yhteenkytketyllä ajoneuvoyhdistelmällä ja kuljettamaan tällaisia ajoneuvoja kuormittamattomina kaikkien ECMT/CEMT:n jäsenmaiden välillä.
- GE es nebarTva uflebas aZlevs aRniSnul gadamzidavs miTiTebul periodSi Seasrulos saerTaSoriso satvirTo gadaadgilebebi marSrutebiT Semdeg qveynebs Soris: avstria, albaneTi, azerbeijani, belorusi, belgia, bosnia-hercogovina, bulgareTi, gaerTianebuli samefo, germania, dania, espaneTi, estoneTi, TurqeTi, irlandia, islandia, italia, latvia, litva, lihtenSteini, luqsemburgi, makedonia, malta, moldova, niderlandebi, norvegia, poloneTi, portugalia, rumineTi, ruseTis federacia, saberZneTi, safrangeTi, saqarTvelo, serbia da montenegro, slovakeTis respublika, slovenia, somxeTi, ukraina, ungreTi, fineTi, Sveicaria, Svecia, CexeTis respublika da xorvatia calke aRebuli satransporto saSualebiT an satransporto saSualebaTa Sewyvilebuli kombinaciiT da awarmoos amgvvari satransporto saSualebebiT dautvirTavi garbeni ECMT wevri qveynebis gavliT.

- GR Αυτή η άδεια εξουσιοδοτεί τον υποδειγμένο μεταφορέα και για τη χρονική περίοδο στην οποία αναφέρεται, να πραγματοποιεί διεθνείς οδικές μεταφορές μεταξύ: Αζερμπαϊτζάν, Αλβανίας, Αρμενία, Αυστρίας, Βελγίου, Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, Βουλγαρίας, Γαλλίας, Γερμανίας, Γεωργίας, Δανίας, Δημοκρατίας της Σλοβακίας, Δημοκρατίας της Τσεχίας, Ελβετίας, Ελλάδα, Εσθονίας, Ηνωμένου Βασιλείου, Ιρλανδίας, Ισλανδίας, Ισπανίας, Ιταλίας, Κροατίας, Λετονίας, Λευκορωσίας, Λιθουανίας, Λιχτενστάιν, Λουξεμβούργου, Μολδαβίας, Νορβηγίας, Ολλανδίας, Ουγγαρίας, Ουκρανίας, Πολωνίας, Πορτογαλίας, Ρουμανίας, Ρωσίας, Σερβίας και Μαυροβουνίου, Σλοβενίας, Σουηδίας, Τουρκίας, Φινλανδίας και F.Y.R.O.M. , με μονό όχημα ή με συνδυασμό συζευγμένων οχημάτων και να κυκλοφορεί με τέτοιου είδους κενά οχήματα σ' όλες τις χώρες-μέλη της Ε.Δ.Υ.Μ.
- H Ez az engedély feljogosítja a megnevezett fuvarozót a megjelölt időszakban költözési ingóságok szállítására Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belorusszia, Belgium, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Csehország, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Lichtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldova, Németország, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia és Montenegró, Szlovákia, Szlovénia, Törökország és Ukrajna között egy gépjárművel, illetve járműszerelvényt, valamint ezen járművek üresen történő áthaladására a CEMT tagországainak területén.
- HR Ova dozvola ovlašćuje navedenog prijevoznika da, u navedenom razdoblju, obavlja međunarodni prijevoz selidbenih stvari, na relacijama između Albanije, Armenije, Austrije, Azerbejdžana, Belgije, Bjelorusije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke Republike, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Hrvatske, Italije, Irske, Islanda, Latvije, Lihtenštajna, Litve, Luksemburga, Mađarske, Makedonije, Malte, Moldove, Nizozemske, Njemačke, Norveške, Poljske, Portugala, Rumunjske, Rusije, Slovačke Republike, Slovenije, Srbije & Crne Gore, Španjolske, Švedske, Švicarske, Turske, Ujedinjenog Kraljevstva i Ukrajine vozilom ili skupinom vozila, te vožnju praznim vozilima kroz države članice ECMT-a.
- I La presente autorizzazione abilita il trasportatore che è designato e per il periodo menzionato a effettuare traslochi internazionali sulle relazioni di traffico tra l'Albania, l'Austria, l'Armenia, l'Azerbaijan, la Bielorussia, il Belgio, la Bosnia-Erzegovina, la Bulgaria, la Croazia, la Danimarca, la Ex Repubblica Jugoslava di Macedonia, l'Estonia, la Federazione Russa, la Finlandia, la Francia, la Georgia, la Germania, la Grecia, l'Irlanda, l'Islanda, l'Italia, la Lettonia, il Liechtenstein, la Lituania, il Lussemburgo, Malta, la Moldavia, la Norvegia, l'Olanda, la Polonia, il Portogallo, il Regno Unito, la Repubblica Ceca, la Repubblica Slovacca, la Romania, la Serbia e Montenegro, la Slovenia, la Spagna, la Svezia, la Svizzera, la Turchia, l'Ucraina et l'Ungheria a mezzo di un veicolo isolato o di un insieme di veicoli accoppiati e a spostare a vuoto questi veicoli su tutto il territorio degli Stati Membri della CEMT.
- IRL/UK This authorisation entitles the designated carrier and for the period mentioned, to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYR Macedonia, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia & Montenegro, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

- ISL Þetta leyfi gefur viðkomandi flutningsfyrirtæki á þeim tíma sem nefndur er, heimild til þess að starfrækja alþjóðlega búslóðarflutninga á leiðum milli Albaníu, Armeníu, Austurríkis, Azerbajdžan, Belgíu, Bosníu-Herzagóvaníu, Búlgaríu, Danmörku, Eistlands, Finnlands, Frakklands, Fyrrum Lýðveldi Júgoslavíu Makedoníu, Georgíu, Þýskalands, Grikklands, Hollands, Hvíta-Rússlands, Írlands, Íslands, Ítalíu, Króatíu, Lettlands, Liechtenstein, Litháens, Lúxemborgar, Malta, Moldavíu, Noregs, Póllands, Portúgals, Rúmeníu, Rússlands, Serbíu og Svartfjallalands, Slóvakíu, Slóveníu, Spánar, Stóra-Bretlands, Sviss, Svíþjóðar, Tékklands, Tyrklands, Úkraníu og Ungverjalands með einu farartæki eða samsettum tengdum farartækjum án farms í aðildarrikkjum ECMT.
- LT Šis leidimas suteikia teisę jame nurodytam vežėjui nustatytą laiką vežti perkraustomą turta tarptautiniais maršrutais tarp Airijos, Albanijos, Armėnijos, Austrijos, Azerbaidžano, Baltarusijos, Belgijos, Bosnijos-Herzogovinos, Bulgarijos, Čekijos Respublikos, Danijos, Estijos, Graikijos, Gruzijos, Islandijos, Ispanijos, Italijos, buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos, Jungtinės Karalystės, Kroatijos, Latvijos, Lenkijos, Lichtenšteino, Lietuvos, Liuksemburgo, Maltos, Moldovos, Nyderlandų, Norvegijos, Portugalijos, Prancūzijos, Rumunijos, Rusijos Federacijos, Serbijos ir Juodkalnijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos, Švedijos, Šveicarijos, Turkijos, Ukrainos, Vengrijos ir Vokietijos pavienė transporto priemonė ar transporto priemonių junginiu, o taip pat važinėti šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalis - ETMK nares.
- LV Šī atļauja dod tiesības atļaujā minētajam pārvadātājam norādītajā laika periodā veikt ar dzīvesvietas maiņu saistītus pārceļotāju mantas starptautiskos pārvadājumus starp Albāniju, Apvienoto Karalisti, Armēniju, Austriju, Azerbaidžānu, Baltkrieviju, Beļģiju, Bosniju-Hercegovinu, Bulgāriju, Čehijas Republiku, Dāniju, Franciju, Gruziju, Grieķiju, Horvātiju, Igauniju, Īriju, Islandi, Itāliju, Krievijas Federāciju, Latviju, Lietuvu, Lihtenšteinu, Luksemburgu, Maķedoniju, Maltu, Moldovu, Nīderlandi, Norvēģiju, Poliju, Portugāli, Rumāniju, Serbiju un Melnkalni, Slovākijas Republiku, Slovēniju, Somiju, Spāniju, Šveici, Turciju, Ukrainu, Ungāriju, Vāciju un Zviedriju ar vienu autotransporta līdzekli vai sakabinātu autotransporta līdzekļu kombināciju un braukt ar šiem autotransporta līdzekļiem bez kravas pa ETMK dalībvalstu teritorijām.
- M Din l-awtorizzazzjoni tagħti jedd lit-trasportatur nominat għall-perijodu msemmi, li jagħmel xogħol ta' garr internazzjonali fuq rotot bejn l-Albanija, l-Armenja, l-Awstrija, l-Azerbajġan, il-Belġju, il-Bjelarus, il-Bosnja Hercegovina, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Fillandja, Franza, il-Ġeorgja, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Irlanda, l-Islanda, l-Italja, il-Kroazja, il-Latvja, Liechtenstein, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-ex Repubblika Jugoslava tal-Macedonja, Malta, il-Moldova, in-Norveġja, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Renju Unit, ir-Rumanija, il-Federazzjoni Russa, is-Serbja u l-Montenegro, ir-Repubblika Slovakka, is-Slovenja, Spanja, l-Isvezja, l-Isvizzera, it-Turkija, l-Ukraina, u l-Ungerija, permezz ta' vettura wahda jew vetturi kombinati ma' xulxin u li jsuq dawn il-vetturi mhux mgħobbijin fil-pajjiżi membri tal-KEMT.
- MD Prezenta autorizație împuțernicește transportatorul desemnat și pentru perioada menționată de a efectua strămutări internaționale pe rutele între Albania, Armenia, Austria, Azerbaidjan, Belgia, Belarusia, Bosnia-Herțegovina, Bulgaria, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Federația Rusă, Finlanda, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburg, Macedonia, Malta, Marea Britanie, Moldova, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Republica Cehă, Republica Slovacia, România, Serbia și Muntenegru, Slovenia, Spania, Suedia, Turcia, Ucraina și Ungaria cu un singur vehicul sau cu un ansamblu de vehicule cuplate și de a circula fără încărcătură prin teritoriile statelor-membre CEMT.

- MK Ovaá dozvola go ovlastuva nazna~eniot prevoznik vo opredeleniot period da vr{i me|unárodni selidbi me|u Avstrija, Azerbejxan, Albanija, Belgija, Belorusija, Bosna i Hercegovina, Bugarija, Germanija, Grcija, Gruzija, Danska, Ermenja, Estonija, Irska, Island, Italija, Latvija, Litvanija, Lihten{tajn, Luksemburg, Makedonija, Malta, Moldova, Norve{ka, Obedinetoto Kralstvo, Polska, Portugalija, Romanija, Ruskata Federacija, Srbija i Crna Gora, Slova~ka, Slovenija, Turcija, Ukraina, Ungarija, Finska, Francija, Holandija, Hrvatska, ^e{ka, [vajcarija, [vedska i [panija so vozilo ili kombinacija na vozila i da gi vozat ovie vozila prazni preku teritorijata na zemjite ~lenki na CEMT.
- N Denne tillatelsen gir innehaveren rett til, i den aktuelle periode, å utføre internasjonale flytteoppdrag på trafikrelasjonene mellom Albania, Armenia, Aserbajdsjan, Belgia, Bosnia-Hercegovina, Bulgaria, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Georgia, Hellas, Hvite Russland, Irland, Island, Italia, Kroatia, Latvia, Lichtenstein, Litauen, Luxemburg, Makedonia, Malta, Moldova, Nederland, Norge, Polen, Portugal, Romania, Russland, Serbia og Montenegro, Slovakia, Slovenia, Spania, Storbritannia, Sveits, Sverige, Tsjekia, Tyrkia, Tyskland, Ukraina, Ungarn og Østerrike, ved hjelp av ett enkelt motorkjøretøy eller ved sammenkopling av flere kjøretøyer, og til å kjøre slik vogn ulastet gjennom alle CEMT medlemsland.
- NL Deze machtiging geeft de genoemde onderneming voor de vermelde periode toestemming om internationaal verhuisvervoer te verrichten tussen Albanië, Armenie, Azerbeidjan, België, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Denemarken, Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, FYR Macedonië, Georgië, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Italië, Kroatië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Malta, Moldavië, Nederland, Noorwegen, Oekraïne, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Russische Federatie, Servie en Montenegro, Slovenië, Slowakije, Spanje, Tsjechië, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Wit-Rusland, Zweden en Zwitserland met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen en tot het leeg verplaatsen van deze voertuigen over het gehele grondgebied van deze Staten.
- P A presente autorização habilita o transportador nela designado a efectuar, no período indicado, transportes internacionais de mudanças nas relações de tráfego entre a Albânia, a Alemanha, a Arménia, a Áustria, o Azerbaijão, a Bielorrússia, a Bélgica, a Bósnia-Herzegovina, a Bulgária, a Croácia, a Dinamarca, a Eslovénia, a Espanha, a Estónia, a Federação da Rússia, a Finlândia, a França, a Geórgia, a Grécia, a Hungria, a Irlanda, a Islândia, a Itália, a Letónia, o Lichtenstein, a Lituânia, o Luxemburgo, a Macedónia (ex Rep. Jugoslava), Malta, a Moldova, a Noruega, os Países Baixos, a Polónia, Portugal, a República Checa, a República Eslovaca, o Reino Unido, a Roménia, a Sérvia e o Montenegro, a Suécia, a Suíça, a Turquia e a Ucrânia, por meio de um veículo isolado ou de um conjunto de veículos acoplados, bem como a fazer deslocar esses veículos em vazio em todo o território dos Estados membros da CEMT.
- PL Zezwolenie to uprawnia wymienionego przewoźnika do wykonywania, w określonym terminie, przeprowadzek międzynarodowych, na trasach pomiędzy Albanią, Armenią, Austrią, Azerbejdżanem, Belgią, Białorusią, Bośnią-Hercegowiną, Bułgarią, Chorwacją, Danią, Estonią, Federacją Rosyjską, Finlandią, Francją, Grecją, Gruzją, Hiszpanią, Holandią, Irlandią, Islandią, Litwą, Lichtensteinem, Luksemburgiem, Łotwą, byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii, Malcią, Mołdawią, Niemcami, Norwegią, Polską, Portugalią, Republiką Czeską, Serbią i Czarnogórą, Rumunią, Słowacją, Słowenią, Szwajcarią, Szwecją, Turcją, Ukrainą, Węgrami, Wielką Brytanią, Włochami, pojedynczym pojazdem lub zespołem pojazdów oraz przejazdu tymi pojazdami w stanie próżnym przez całe terytorium państw członkowskich EKMT.

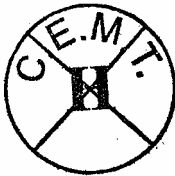
- RO Prezenta autorizație dă dreptul transportatorului desemnat și pentru perioada indicată să efectueze operațiuni internaționale de strămutare pe rute de trafic între Albania, Armenia, Austria, Azerbaidjan, Belarus, Belgia, Bosnia-Herțogovina, Bulgaria, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Federația Rusă, Finlanda, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lichtenstein, Lituania, Luxemburg, Malta, Moldova, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Republica Cehia, Republica Slovacia, România, Slovenia, Serbia și Muntenegru, Spania, Suedia, Turcia, Ucraina și Ungaria cu un singur vehicul sau cu un ansamblu de vehicule cuplate, și să deplaseze fără încărcătură aceste vehicule între teritoriile statelor membre CEMT.
- RUS Это разрешение дает право зарегистрированному перевозчику на указанный период времени выполнять международные переселения по маршрутам между Албанией, Австрией, Азербайджаном, Арменией, Беларусью, Бельгией, Болгарией, Боснией-Герцеговиной, Венгрией, Великобританией, Германией, Грецией, Грузией, Данией, Ирландией, Исландией, Испанией, Италией, Латвией, Литвой, Лихтенштейном, Люксембургом, Мальтой, Македонией, Молдовой, Нидерландами, Норвегией, Польшей, Португалией, Российской Федерацией, Румынией, Республикой Словакия, Сербией и Черногорией, Словенией, Турцией, Украиной, Финляндией, Францией, Хорватией, Чешской Республикой, Швецией, Швейцарией, Эстонией, одиночным грузовым автомобилем, или грузовым автомобилем с прицепом, или полуприцепом, и осуществлять проезд подобных транспортных средств без груза через страны-члены ЕКМТ.
- S Detta tillstånd bemyndigar namngivna transportföretag att under angiven period utföra internationella flyttgodstransporter på väg mellan Albanien, Armenien, Azerbadjan, Belgien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Georgien, Grekland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Makedonien (FYROM), Malta, Moldavien, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Ryska Federationen, Schweiz, Serbien och Montenegro, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Turkiet, Tyskland, Ukraina, Ungern, Vitryssland och Österrike med ett fordon eller en fordonskombination och att förflytta sådana fordon utan last genom CEMT:s medlemsstater.
- SCG Овом дозволом овлашћује се назначени превозник, у наведеном периоду, за обављање међународног превоза селидбених ствари преко територија Албаније, Аустрије, Азербејџана, Белорусије, Белгије, Босне-Херцеговине, Бугарске, Хрватске, Републике Чешке, Данске, Естоније, Финске, Француске, БЈР Македоније, Грузије, Немачке, Грчке, Мађарске, Исланда, Ирске, Италије, Јерменије, Летоније, Лихтенштајна, Литваније, Луксембурга, Малте, Молдавије, Норвешке, Холандије, Польске, Португалије, Румуније, Руске Федерације, Републике Словачке, Словеније, Шпаније, Шведске, Швајцарске, Турске, Велике Британије, Украјине и Србије и Црне Горе теретним возилом или скупом возила, као и кретање ових возила када су празна преко територија земаља чланица ЦЕМТ-а.
- SK Toto povolenie oprávňuje určeného dopravcu a na určený čas vykonávať v rámci medzinárodnej cestnej dopravy sťahovanie medzi Albánskom, Arménskom, Azebajdžánom, Belgickom, Bieloruskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Bývalou Juhoslovanskou Republikou Macedónsko (FYROM), Českou republikou, Dánskom, Estónskom, Fínskom, Francúzskom, Gréckom, Gruzínskom, Holandskom, Chorvatskom, Írskom, Islandom, Lichtenštajnskom, Litvou, Lotyšskom, Luxemburskom, Maďarskom, Maltou, Moldavskom, Nemeckom, Nórskom, Pol'skom, Portugalskom, Rakúskom, Rumunskom, Ruskou Federáciou, Srbskom a Čiernou horou, Slovenskou republikou, Slovinskom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, Španielskom, Švajčiarskom, Švédskom, Talianskom, Tureckom a Ukrajinou jedným vozidlom bez prívesu, alebo súpravou vozidiel a prázdne jazdy cez územie členských krajín CEMT.

- SLO To dovoljenje daje imenovanemu prevozniku za navedeno obdobje pravico izvajati mednarodne selitve po cesti med državami Albanijo, Armenijo, Avstrijo, Azerbajdžanom, Belgijo, Belorusijo, Bolgarijo, Bosno in Hercegovino, Češko, Dansko, Estonijo, Finsko, Francijo, Grčijo, Gruzijo, Hrvaško, Irsko, Islandijo, Italijo, Latvijo, Lihtenštajnom, Litvo, Luksemburgom, Madžarsko, Malto, Moldovo, Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Nemčijo, Nizozemsko, Norveško, Poljsko, Portugalsko, Romunijo, Rusko federacijo, Slovaško, Slovenijo, Srbijo in Črno goro, Španijo, Švedsko, Švico, Turčijo, Ukrajino in Združenim kraljestvom s samostojnim vozilom ali skupino vozil ter voziti ta vozila prazna po državah članicah CEMT-a.
- TR Bu İzin belgesi, adı yazılı taşımacının belirtilen süre içerisinde tek taşıt veya taşıt kombinasyonu ile Almanya, Arnavutluk, Avusturya, Azerbaycan, Belarus, Belçika, Bosna-Hersek, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Ermenistan, Estonya, Finlandiya, Fransa, Gürcistan, Hırvatistan, Hollanda, İngiltere, İrlanda, İspanya, İsveç, İsviçre, İtalya, İzlanda, Letonya, Lihtenştayn, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Makedonya, Malta, Moldova, Norveç, Polonya, Portekiz, Romanya, Rusya Federasyonu, Sırbistan ve Karadağ, Slovak Cumhuriyeti, Slovenya, Türkiye, Ukrayna ve Yunanistan arasında, karayolu ile uluslararası ev eşyası taşınması yapmasına ve bu taşıtların boş olarak UBAK üyesi ülkelerden transit geçişine izin verir.
- UA Це вповноваження надає право перевізнику в зазначений період здійснювати міжнародні перевезення вантажів між країнами: Австрія, Азербайджан, Албанія, Білорусь, Бельгія, Болгарія, Боснія-Герцеговина, Великобританія, Вірменія, Греція, Грузія, Данія, Естонія, Ірландія, Ісландія, Іспанія, Італія, Латвія, Ліхтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Республіка Македонія, Молдова, Нідерланди, Німеччина, Норвегія, Польща, Португалія, Російська Федерація, Румунія, Сербія і Чорногорія, Республіка Словаччина, Словенія, Туреччина, Угорщина, Україна, Фінляндія, Франція, Хорватія, Чеська Республіка, Швеція і Швейцарія одиночними та комбінованими вантажівками та пропуск таких вантажівок у ненавантаженому стані через країни-члени ЄКМТ.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Штампы, которые могут ставиться на разрешениях

Штампы А, GR, H, I печатаются красным цветом



Штамп «зеленый» грузовик печатается зеленым цветом



Штамп «Особо зеленый и безопасный» грузовик, печатается зеленым цветом.



Штамп «ЕВРО 3 безопасный» грузовик, печатается зеленым цветом



Штамп «ЕВРО 4 безопасный» грузовик, печатается зеленым цветом



These stamps are posted on the first page of the licence, usually in the right margin.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Образец сертификата для «зеленого» грузовика

Светло-зеленая бумага, размер А4

N°

EXIGENCES DE BRUIT ET D'EMISSIONS POLLUANTES POUR LE CAMION "VERT"

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la
Résolution CEMT/CM(91)26/Final

Le soussigné :
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation ¹⁴ :
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du, identique au véhicule qui a été ledéclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91)26/Final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur
dans le pays d'immatriculation

Lieu Date Signature

14. Rayer les mentions inutiles.

Type de véhicule :
Numéro d'identification du véhicule :
Type de moteur :
Numéro du moteur :

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE	
Puissance maximum du moteur [kW] :	à un régime moteur [tr/mn] :

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE		
Maximum admis [dB(A)] ¹⁵	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	< 75 kW ou < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
Le :		A :
Par :		
Vitesse d'approche [km/h] :		Sur le rapport :
Bruit de l'air comprimé [dB(A)] :		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)] :		à un régime moteur [tr/mn] :

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A		
Valeurs maximum [g/kWh] ²	Polluants	Valeurs mesurées [g/kWh]
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	NOx	
Puissance ≤ 85 kW : 0.68 Puissance > 85 kW : 0.4	Particules	

15. Résolution CEMT/CM(91)26/Final.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Образец сертификата для «особо зеленого и безопасного» грузовика

Светло-зеленая бумага, с диагональной полосой (с левого нижнего угла в верхний правый), размер А4.

- 5А Сертификат соответствия техническим требованиям по выбросам химических веществ и шуму.
- 5В Сертификат соответствия требованиям безопасности.

№ сертификата А соответствия категории "особо зеленый безопасный"

Сертификат соответствия транспортного средства
техническим требованиям категории «особо зеленый и безопасный» грузовик

Тип транспортного средства, модель:
Идентификационный номер (VIN):
Тип и номер двигателя:

Производитель транспортного средства или полномочный Представитель производителя в стране регистрации,¹
[Название Компании]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство идентично транспортному средству..... и соответствует условиям Резолюции СЕМТ/СМ(2001)9/FINAL, и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Измеряется в соответствии с¹: UNECE R.85/Директивой 80/1269/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/99/ЕС	
Максимальная мощность двигателя [кВт]	При частоте вращения коленвала [об/мин]:

ТРЕБОВАНИЯ ПО ШУМУ И ВЫБРОСАМ

Шум измеряется в соответствии с¹: UN ECE R.51/02, Директивой 70/157/ЕЕС, дополн. Директивой 999/101/ЕС		
Предельные значения [дБ(А)]	Мощность двигателя	Результаты измерения [дБ(А)]
77	≤ 75 кВт	
78	> 75 кВт < 150 кВт	
80	≥ 150 кВт	
На:	В:	
Кем:		
Скорость исследования [км/ч]:	При передаче:	
Шум сжатого воздуха [дБ(А)]:		
Близкий уровень шума [дБ(А)]:	При частоте вращения коленвала [об/мин]:	

Измеряется в соответствии с¹: UNECE R.49/02, форма В, или Директивой 88/77/ЕЕС, доп. Директивой 91/542/ЕЕС		
Предельные значения [г/кВт.ч]	Показатель	Результаты измерения в зависимости от типа двигателя [г/кВт.ч]
4.0	СО	
1.1	НС	
7.0	N _{ox}	
0.15	Частицы	

Место

Дата

Подпись и печать

1. Зачеркнуть ненужные пункты.

**№ сертификата В соответствии требованиям по безопасности
«особо зеленый и безопасный»**

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

будучи,¹

- компетентной проверяющей службой, созданной в стране регистрации,²
- производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- совместной проверкой компетентной проверяющей службы в стране регистрации и производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оборудование установлено производителем транспортного средства³

[Название(я)Компании(и)]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство, соответствует условиям Резолюции СЕМТ/СМ(2005)9/FINAL и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Транспортное средство оборудовано следующими устройствами:

- Задним защитным устройством⁴ в соответствии с Правилom UNECE R.58 или Директивой 70/221/ЕЕС, дополненной Директивой 2000/8/ЕС.
- Боковыми защитными устройствами⁴ в соответствии с Правилom UNECE R.73 или Директивой 89/297/ЕЕС.
- Аварийным предупреждающим световым сигналом опасности в соответствии с Правилom UNECE R.48 или Директивой 76/759/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/15/ЕС.
- Тахографом в соответствии с Соглашением ЕСТР ЕЭК ООН или Правилom ЕЕС № 3821/85 и последними дополнениями Правил ЕС № 1056/97 или № 2135/98.
- Устройством ограничения скорости в соответствии с Правилom UNECE R.89 или Директивой 92/24/ЕЕС.
- Светоотражающими задними опознавательными знаками для тяжелых и длинных транспортных средств в соответствии с Правилom UNECE R.70.
- Тормозами, включая антиблокировочную систему тормозов в соответствии с Правилom UNECE R.13 или Директивой 71/320/ЕЕС, дополненной Директивой 98/12/ЕЕС.
- Рулевым устройством в соответствии с Правилom UNECE R.79 или Директивой 70/311/ЕЕС, с поправками в соответствии с Директивами 92/62/ЕЕС и 1999/7/ЕС.

Место

Дата

Подпись(и) и Печать(и)

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Образец сертификата для «ЕВРО 3 безопасного» грузовика

Светло-зеленая бумага, размер А4

- 6 А Сертификат соответствия техническим требованиям по выбросам химических веществ и шуму
- 6 В Сертификат соответствия требованиям безопасности.

№ сертификата А соответствия категории "ЕВРО 3 безопасный"

Сертификат соответствия транспортного средства техническим требованиям и требованиям безопасности категории "ЕВРО 3 безопасный" грузовик

Тип транспортного средства, модель:
Идентификационный номер (VIN):
Тип и номер двигателя:

Производитель транспортного средства или полномочный Представитель производителя в стране регистрации¹
[Название Компании]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство идентично транспортному средству наи соответствует условиям Резолюции СЕМТ/СМ(2001)9/FINAL, и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Измеряется в соответствии с¹: UNECE R.85, Директивой 80/1269/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/99/ЕС
Максимальная мощность двигателя [кВт] _____ При частоте вращения коленвала [об/мин]: _____

ТРЕБОВАНИЯ ПО ШУМУ И ВЫБРОСАМ

Шум измеряется в соответствии с¹: UNECE R.51/02, Директивой 70/157/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/101/ЕЕС		
Предельные значения ² [дБ(А)]	Мощность двигателя	Результаты измерения [дБ(А)]
77	≤ 75 кВт	
78	75 кВт > 75 кВт < 150 кВт	
80	≥ 150 кВт	
На: _____	В: _____	
Кем: _____		
Скорость исследования [км/ч]: _____	При передаче: _____	
Шум сжатого воздуха [дБ(А)]: _____		
Близкий уровень шума [дБ(А)]: _____	При частоте вращения коленвала [об/мин]: _____	

Измеряется в соответствии с¹: UNECE R.49/03⁴ или Директивой 88/77/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/96/ЕС и согласно испытаниям по ESC и ELR циклам		
Предельные значения	Показатель	Результаты измерения в зависимости от типа двигателя
2,1 [г/кВт.ч]	СО	[г/кВт.ч]
0,66 [г/кВт.ч]	НС	[г/кВт.ч]
5,0 [г/кВт.ч]	NOx	[г/кВт.ч]
0,10 (0,13) ⁵ [г/кВт.ч]	Частицы	[г/кВт.ч]
0,8 [м ⁻¹]	Дымность	[м ⁻¹]

Измеряется в соответствии с¹: UNECE R.49/03⁴ или Директивой 88/77/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/96/ЕС и согласно испытаниям по ETC циклу		
Предельные значения [г/кВт.ч]	Показатель	Результаты измерения в зависимости от типа двигателя
5,45	СО	
0,78	NM.НС	
1,6	CH ₄ ⁶	
5,0	NOx	
0,16 (0,21) ⁵	Частицы	

Место _____

Подпись и печать

Дата _____

¹ Зачеркнуть ненужные пункты.

² Резолюция СЕМТ/СМ(95)4/Final и СЕМТ/СМ(98)8/Final

⁴ При введении требований Директивы 1999/96/ЕС.

⁵ Для двигателей с объемом каждого цилиндра менее 0,75дм³ и номинальным режимом более 3000об/мин;

⁶ Только для двигателей, работающих на природном газе, согласно требованиям, установленным испытаниями по ETC циклу (Приложение III, дополнение 2, пункт 3.9. - Директивы 1999/96/ЕС).

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

будучи¹⁶,

- компетентной проверяющей службой, созданной в стране регистрации¹⁷,
- производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- совместной проверкой компетентной проверяющей службы в стране регистрации и производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оборудование установлено производителем транспортного средства¹⁸.

[Название(я) Компании(й)]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство соответствует положениям Резолюции СЕМТ/СМ(2005)9FINAL, и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Транспортное средство оборудовано следующими устройствами:

- Задним защитным устройством¹⁹ в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.58 или Директивой 70/221/ЕЕС, дополненной Директивой 2000/8/ЕС.
- Боковыми защитными устройствами⁴ в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.73 или Директивой 89/297/ЕЕС.
- Зеркалом заднего вида в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.46 или Директивой 71/127/ЕЕС, дополненной Директивами 88/321/ЕЕС и 2003/97/ЕС.
- Устройствами освещения и световой сигнализации в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.48 или Директивой 76/756/ЕЕС, дополненной Директивой 97/28/ЕС.
- Тахографом в соответствии с Соглашением ЕСТР ЕЭК ООН и Правилom Совета (ЕЕС) № 3821/85 и дополнениями Правил (ЕС) № 1056/97 или № 2135/98.
- Устройством ограничения скорости в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.89 или Директивой 92/24/ЕЕС, с поправками в соответствии с Директивой 2004/11/ЕС.
- Светоотражающими задними опознавательными знаками для тяжелых и длинных транспортных средств в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.70.
- Тормозами, включая антиблокировочную систему тормозов, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.13 или Директивой 71/320/ЕЕС, дополненной Директивой 98/12/ЕЕС.
- Рулевым устройством в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.79 или Директивой 70/311/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/7/ЕС.

Место

Дата

Подпись(и) и Печать(и)

¹⁶ Зачеркнуть ненужные пункты;

¹⁷ Для стран, где нет полномочного представителя производителя;

¹⁸ В этом случае, первая подпись располагается слева, вторая - справа;

¹⁹ За исключением седельных тягачей.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

Образец сертификата для «ЕВРО 4 безопасного» грузовика

Светло-зеленая бумага, размер А4

- 7А Сертификат соответствия техническим требованиям по выбросам химических веществ и шуму
- 7В Сертификат соответствия требованиям безопасности.

№ сертификата А соответствия категории "ЕВРО 4 безопасный"

**Сертификат соответствия транспортного средства
техническим требованиям и требованиям безопасности категории "ЕВРО 4 безопасный" грузовик**

Тип транспортного средства, модель:
Идентификационный номер (VIN):
Тип и номер двигателя:

Производитель транспортного средства или полномочный Представитель производителя в стране регистрации¹
[Название Компании]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство идентично транспортному средству наи соответствует условиям Резолюции СЕМТ/СМ(2001)9/FINAL, и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Измеряется в соответствии с¹: ЕЭК ООН R.85, Директивой 80/1269/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/99/ЕС
Максимальная мощность двигателя [кВт] При частоте вращения коленвала [об/мин]:

ТРЕБОВАНИЯ ПО ШУМУ И ВЫБРОСАМ

Шум измеряется в соответствии с¹: ЕЭК ООН R.51, Директивой 70/157/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/101/ЕЕС

Предельные значения ² [дБ(А)]	Мощность двигателя	Результаты измерения [дБ(А)]
77	≤ 75 кВт	
78	75 кВт > 75 кВт < 150 кВт	
80	≥ 150 кВт	

На: В:
Кем:
Скорость исследования [км/ч]: При передаче:
Шум сжатого воздуха [дБ(А)]:
Близкий уровень шума [дБ(А)]: При частоте вращения коленвала [об/мин]:

Измеряется в соответствии с¹: ЕЭК ООН R.49 или Директивой 88/77/ЕЕС, дополненной Директивой 2001/27/ЕС и согласно испытаниям по ЕС и ELR циклам

Предельные значения	Показатель	Результаты измерения в зависимости от типа двигателя
1,5 [г/кВт.ч]	СО	[г/кВт.ч]
0,46 [г/кВт.ч]	НС	[г/кВт.ч]
3,5 [г/кВт.ч]	NOx	[г/кВт.ч]
0,02 [г/кВт.ч]	Частицы	[г/кВт.ч]
0,5 [м ⁻¹]	Дымность	[м ⁻¹]

Измеряется в соответствии с¹: ЕЭК ООН R.49 или Директивой 88/77/ЕЕС, дополненной Директивой 2001/27/ЕС и согласно испытаниям по ЕТС циклу

Предельные значения [г/кВт.ч]	Показатель	Результаты измерения в зависимости от типа двигателя
4,0	СО	
0,55	NM.HC	
1,1	CH ₄ ⁶	
3,5	NOx	
0,03	Частицы	

Место

Дата

Подпись и печать

¹ Зачеркнуть ненужные пункты.

² Резолюция СЕМТ/СМ(95)4/Final и СЕМТ/СМ(98)8/Final

⁶ Только для двигателей, работающих на природном газе, согласно требованиям, установленным испытаниями по ЕТС циклу (Приложение III, дополнение 2, пункт 3.9. - Директивы 1999/96/ЕС).

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

будучи²⁰,

- компетентной проверяющей службой, созданной в стране регистрации²¹,
- производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- совместной проверкой компетентной проверяющей службы в стране регистрации и производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оборудование установлено производителем транспортного средства²².

[Название(я) Компании(й)]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство соответствует положениям Резолюции СЕМТ/СМ(2005)9FINAL, и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Транспортное средство оборудовано следующими устройствами:

- Задним защитным устройством²³ в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.58 или Директивой 70/221/ЕЕС, дополненной Директивой 2000/8/ЕС.
- Боковыми защитными устройствами⁴ в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.73 или Директивой 89/297/ЕЕС.
- Зеркалом заднего вида в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.46 или Директивой 71/127/ЕЕС, дополненной Директивой 88/321/ЕЕС или Директивой 2003/97/ЕС.
- Устройствами освещения и световой сигнализации в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.48 или Директивой 76/756/ЕЕС, дополненной Директивой 97/28/ЕС.
- Тахографом в соответствии с Соглашением ЕСТР ЕЭК ООН или Правилom Совета (ЕЕС) № 3821/85 и дополнениями Правил (ЕС) № 2135/98, наряду с Правилom Комиссии (ЕС) №1360/2002 и №432/2004.
- Устройством ограничения скорости в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.89 или Директивой 92/24/ЕЕС с дополнениями Директивы 2004/11/ЕС.
- Светоотражающими задними опознавательными знаками для тяжелых и длинных транспортных средств в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.70.
- Тормозами, включая антиблокировочную систему тормозов, в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.13 или Директивой 71/320/ЕЕС, дополненной Директивой 98/12/ЕЕС.
- Рулевым устройством в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.79 или Директивой 70/311/ЕЕС, дополненной Директивой 1999/7/ЕС.

Место

Дата

Подпись и печать

²⁰ Зачеркнуть ненужные пункты;

²¹ Для стран, где нет полномочного представителя производителя;

²² В этом случае, первая подпись располагается слева, вторая - справа;

²³ За исключением седельных тягачей.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Образец сертификата для прицепа

Светло-желтая бумага, размер А4

№ сертификата:.....

Сертификат соответствия прицепа¹ техническим требованиям безопасного грузовика категории
(особо зеленый, ЕВРО 3, ЕВРО 4, ...»)
в соответствии с Резолюцией СЕМТ/СМ(2005)9/FINAL

Тип транспортного средства, модель:

Идентификационный номер (VIN):

будучи²,

- компетентной проверяющей службой, созданной в стране регистрации³,
- производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, или
- совместной проверкой компетентной проверяющей службы в стране регистрации и производителем транспортного средства, или его полномочным представителем в стране регистрации, если не все оборудование установлено производителем транспортного средства⁴.

[Название Компании]

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство, идентично транспортному средству на....., соответствует условиям Резолюции СЕМТ/СМ(2005)9/FINAL, и подтверждает, что данные в этом сертификате верны.

Транспортное средство оборудовано следующими устройствами:

- Задним защитным устройством в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.58 или Директивой 70/221/ЕЕС, дополненной Директивой 2000/8/ЕС.
- Боковыми защитными устройствами в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.73 или Директивой 89/297/ЕЕС.
- Аварийным световым предупреждающим сигналом опасности в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.48 или Директивой 76/756/ЕЕС, с поправками в соответствии с Директивой 97/28/ЕС.
- Светоотражающими задними опознавательными знаками для тяжелых и длинных транспортных средств в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.70.
- Тормозами, включая антиблокировочную систему тормозов в соответствии с Правилom ЕЭК ООН R.13 или Директивой 71/320/ЕЕС, дополненной Директивой 98/12/ЕЕС.

Место

Дата

Подпись(и) и штамп(ы)

¹ Включая полуприцепы

² Зачеркнуть ненужные пункты

³ Для стран, где нет полномочного представителя производителя

⁴ В этом случае, первая подпись располагается слева, вторая - справа.

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

Образец сертификата пригодности к эксплуатации автомобиля и прицепа

Белая бумага размер А4

№ Сертификата пригодности к эксплуатации

Сертификат пригодности к эксплуатации согласно требованиям Директивы 96/96/ЕС, с поправками Директивы 1999/52/ЕС, для выполнения Резолюции СЕМТ/СМ(2005)9/FINAL

Регистрационный номер:
Номер сертификата соответствия:
Тип транспортного средства, модель ¹ :
Идентификационный номер (VIN):
Тип и номер двигателя ² :

[Название и адрес компании]³

будучи органом или образованием, созданным в стране регистрации в целях выполнения Соглашения ЕЭК ООН 1997 года, или Консолидированной резолюции ЕЭК ООН R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) с поправками 2001 года (TRANS/WP.1/2001/25) или Директивы 96/96/ЕС,

настоящим подтверждает, что вышеупомянутое транспортное средство соответствует требованиям Директивы 96/96/ЕС, с поправками Директивы 1999/52/ЕС, включая обязательную проверку следующих устройств и систем в соответствии с её Приложением II:

- Тормозные системы (включая антиблокировочную систему тормозов, совместимую с прицепом и наоборот)
- Рулевое колесо² и рулевые устройства
- Обзорность²
- Лампы, отражатели и электрооборудование
- Оси, колеса, шины и подвеска (включая глубину рисунка протектора шины)
- Шасси, крепление шасси (включая задние и боковые защитные устройства)
- Другое оборудование, включая:
 - Предупреждающий красный треугольник²
 - Тахограф (наличие и отметка о проверке)²
 - Устройство ограничения скорости²
- Дымность² - значение коэффициента поглощения, м⁻¹

Место	Дата	Подпись и печать
-------	------	------------------

Примечание: Следующую проверку на техническую пригодность к эксплуатации необходимо пройти до

¹ Тип, модель прицепа, если это прицеп
² Не заполняется для прицепа
³ Название и адрес компании
⁴ Не позднее 12 месяцев с даты проверки

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

Образец трех первых листов бортового журнала

Бортовой журнал зеленый, размер А4,
печатается страной-членом на ее официальном языке

.....
(Страна)

№ бортового журнала.....

(такой же, как и номер
разрешения)

**БОРТОВОЙ
ЖУРНАЛ РЕГИСТРАЦИИ**
для международных перевозок грузов
к разрешению ЕКМТ №

Перевозчик,
(Название)

.....
.....
(Домашний адрес или адрес предприятия)

Место печати

Подпись.....

Выдано:
(Место и дата выдачи)

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

1. Этот бортовой журнал, как и соответствующее ему разрешение ЕКМТ, должен находиться на борту автомобиля. Для каждого разрешения должен быть только один бортовой журнал.
2. Бортовой журнал должен иметь такой же номер, как и разрешение, к которому он относится, с поднумерацией при необходимости выдачи нового бортового журнала. Новый бортовой журнал выдается только тогда, когда ранее выданный журнал полностью заполнен. В случае нарушения этого правила, само разрешение может рассматриваться как недействительное.
3. Запись выполняемых транспортных операций должна производиться так, чтобы она в хронологическом порядке показывала каждый груженный рейс между пунктом загрузки и пунктом разгрузки, а также каждый порожний рейс, с пересечением границы. Транзитные пункты также могут записываться, хотя это необязательно.
4. Бортовой журнал должен заполняться перед началом любого груженого рейса между пунктом погрузки и пунктом разгрузки, а также каждого порожнего рейса.
5. В случаях, когда во время одного рейса груз собирается и погружается в разных местах, соответствующие стадии должны быть указаны в столбцах 1, 2, 3, 5 и 6, отмечая знаком «+», т.е. в столбце 2 «Пункт загрузки»: Вентспилс + Рига + Баска; столбец 5 «Общий вес»: 12+5+5.
6. Любые поправки должны вноситься таким образом, чтобы слова и цифры, записанные ранее, были легко различимы.
7. В случае, когда рейс был начат по одному годовому или краткосрочному разрешению и продолжается по другому, выданному на последующий период, оба разрешения должны находиться на борту в течение всего рейса. При этом бортовой журнал к разрешению, по которому рейс был завершен, должен содержать информацию о полном рейсе, а в колонке «Особые отметки» должен быть записан номер разрешения, по которому рейс был начат.
8. Заполненные учетные листы должны оставаться в журнале до окончания срока действия, указанного на разрешении. При этом, копии учетных листов отрываются и отсылаются в компетентный орган в течение двух недель с момента окончания каждого календарного месяца в случае годового разрешения, или - с момента окончания срока действия в случае краткосрочного разрешения.

а) Дата отправления б) Дата прибытия	а) Пункт загрузки б) Пункт выгрузки	а) Страна загрузки б) Страна выгрузки	Регистрационный номер/ страна регистрации	Общий вес в тоннах (с точностью до 0,1 т)	Километраж при отправлении/ километраж при прибытии	Особые отметки
1	2	3	4	5	6	7
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	
а) б)	а) б)	а) б)			а) б)	

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

Образцы наклеек для «зеленого», «особо зеленого и безопасного» «ЕВРО 3 безопасного» и «ЕВРО 4 безопасного» грузовика

Наклейки должны иметь следующие размеры: диаметр зеленого круга 200 мм, диаметр белого круга 220 мм. Они должны иметь зеленый фон, белую кайму и букву.

Буквы «E» или «U» для “зеленых” грузовиков. «S» для “особо зеленых и безопасных” грузовиков, цифра «3» для «ЕВРО 3 безопасных» грузовиков, цифра «4» для «ЕВРО 4 безопасных» грузовиков.

